

MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE
LES MYSTÈRES DU PRINCE ÉGYPTIEN p7

ARLES INFO

N°205 | OCTOBRE 2016 | www.arles-info.fr

Fréquentation touristique *Les succès de l'été*

p8

OCTOBRE
NUMÉRIQUE
EXPOS, ATELIERS,
RENCONTRES p7

FORUM SENIORS
IDÉES ET CONSEILS POUR
VIVRE SA RETRAITE
p21

RETOUR SUR
LA FERIA DU RIZ
UNE GOYESQUE
EXCEPTIONNELLE p2/3

SALIN-DE-GIRAUD
AGIR POUR L'AVENIR
DU VILLAGE p11





SOMPTUEUSE GOYESQUE

LA FÊTE

Dans la nuit du samedi au dimanche, la fête n'est pas que dans les bodegas. Dans les rues, les peñas font danser aussi et bien après le coucher du soleil.

La corrida goyesque, avec son décor signé de Luis Francisco Espla, matador qui est redescendu dans l'arène à cette occasion et la prestation exceptionnelle de Juan Bautista, s'est imposée comme l'événement de la Feria du Riz 2016, qui s'est déroulée du 9 au 11 septembre dernier. Neuf mille spectateurs ont été recensés dans les arènes, le samedi. Et l'enthousiasme du public a gagné toute la ville, où les visiteurs sont restés nombreux à faire la fête dans la nuit. Les animations dans les rues, les arènes portatives, les bodegas ont attiré leur public, familial, spécialiste ou plutôt amateur d'ambiance festive. L'atmosphère estivale a participé à cette « alegría » qui a régné sur le centre-ville pendant ce week-end.



LE TRIOMPHE

Pour son retour dans les arènes sept ans après s'être retiré, Espla avait également signé le décor de la piste. Il s'est montré à la hauteur de l'événement, coupant une oreille. Le beau geste revient aussi à Morante de la Puebla qui l'a porté en triomphe pour sortir des arènes, comme Juan Bautista.





LE FEU D'ARTIFICE

Une pluie d'étoiles s'est abattue dans le ciel arlésien grâce aux artificiers du Groupe F qui ont lancé le feu d'artifice le vendredi 9 septembre, en ouverture de ce week-end de réjouissances.



LA CORRIDA CONCOURS

C'était le retour de cette corrida conçue pour mettre en valeur les qualités des toros et des élevages. Cronista, de l'élevage El Tajo y la reina, a été désigné comme meilleur toro, tandis que Morenito de Aranda remporte le prix du meilleur lidiador.

2369 visiteurs sont venus se renseigner à l'Office de tourisme entre le vendredi 9 et le dimanche 11 septembre.

photos : O. Quérette/ektadoc/ville d'Arles.



MEHDI SAVALLI

Le matador arlésien a fêté ses dix ans d'alternative en offrant une prestation enthousiaste à la corrida concours, le dimanche 11 septembre. Deux jours avant, il avait reçu la médaille de la Ville.

AUX ARÈNES PORTATIVES

Le public est toujours nombreux pour assister, gratuitement, aux démonstrations offertes par les élèves des écoles taurines d'Arles. Parmi eux, peut-être les grands de demain.



CAMARGUE GOURMANDE

Le rendez-vous organisé par l'Office de tourisme d'Arles sur la place de la République avec 18 exposants venus présenter les produits du terroir, séduit la clientèle, notamment étrangère.

DANS LES RUES

Les lâchers de taureaux sont toujours des moments prisés par le public et par les jeunes attrapaïres qui rivalisent d'audace pour arriver à leurs fins.



« L'objectif des forces de police était de déployer un service de sécurité visible et efficace sans qu'il soit oppressant. »

Stéphane Douce, commissaire d'Arles.

Les César



Photo: R. Boutillier / ville d'Arles

L'ACADÉMIE D'ARLES, IMMORTELLE SOCIÉTÉ SAVANTE

Avec l'exposition *Une académie dans sa ville* présentée à l'occasion de ses 350 ans, l'Académie d'Arles a offert un joli cadeau aux passionnés d'histoire. Lors de son inauguration le 15 septembre à la chapelle des Trinitaires, Jean-Maurice Rouquette, conservateur honoraire en chef des musées d'Arles, qui a fêté cette année ses 50 ans de présidence de l'académie, a reçu

la Médaille de la Ville. Pour commémorer les 350 ans de la fondation de l'Académie d'Arles, un ouvrage collectif vient également de paraître aux éditions Buchet-Chastel, sous la direction de Marc Heijmans, *L'Académie d'Arles : splendeurs et renaissance*. **Entrée libre à l'exposition, ouverte jusqu'au 19 novembre, du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.**

ENQUÊTE PUBLIQUE SUR LE PLAN LOCAL D'URBANISME

Suite à l'approbation du projet de PLU en conseil municipal, une enquête publique est organisée du 31 octobre au 2 décembre 2016. Les dossiers et les avis ajoutés entre temps par les différents organismes publics seront consultables en mairie. Les dates de permanence du commissaire enquêteur seront précisées courant octobre.

L'EMBARRAS DU CHOIX À LA JOURNÉE DES ASSOCIATIONS

Sports, loisirs de toute sorte, éducation, santé, solidarité, histoire, photographie... Qu'on soit derrière un stand à expliquer l'activité de son association ou devant à demander quelques renseignements, la journée annuelle de la Maison de la vie associative ressemble à un grand marché. Cette édition 2016 a réuni cent-soixante des acteurs de la vie associative arlésienne qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour mettre en valeur leurs propositions et faire démonstration de leurs talents sur les scènes installées sous les platanes du boulevard des Lices.



Photo: R. Boutillier / ville d'Arles

Bertrand Mazel, président des riziculteurs d'Europe



européens producteurs de riz : Italie, Espagne, Portugal, France,

Président du Syndicat des riziculteurs français et producteur de riz en Camargue sur une exploitation de 320 ha, Bertrand Mazel a été désigné pour présider l'Union des riziculteurs européens en remplacement de l'Italien Martin d'Autriche. La décision a été prise le 10 septembre, au Mas du Sonnailler, lors d'une réunion à laquelle participaient les représentants des principaux pays

ACTIVITÉS SPORTIVES

Pendant les vacances de la Toussaint, les centres d'animations sportives de la Ville fonctionneront du lundi 24 au vendredi 28 octobre. Les inscriptions seront ouvertes dès lundi 10 octobre à la direction des Sports. Tél. 04 90 49 36 85.

DES TRAVAUX AU CARREFOUR DU VITTIER

Le revêtement de la chaussée du carrefour du Vittier et de la RD 570 entre ce carrefour et le giratoire des Papèteries sera refait du 10 au 14 octobre. Le carrefour du Vittier, situé sur la rive droite du Rhône, dessert Nîmes, les Saintes-Maries-de-la-Mer et le quartier de Séverin. C'est le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône qui pilote ces travaux, réalisés de nuit, de 20h à 6h. La circulation sera maintenue avec la mise en place de déviations ponctuelles.

JEUDI 13 OCTOBRE UN JARDIN PARTAGÉ AUX ALYSCAMPS

Créer une oasis de verdure au pied des immeubles, que les enfants des écoles et les habitants du quartier pourront cultiver ensemble... C'est l'objectif du jardin partagé des Alyscamps (accès par la rue Georges-Pomerat). Pour



Photo: O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

la réalisation de ce projet, le groupe scolaire du quartier a reçu l'aide de la Ville, qui a notamment sollicité le bailleur social 13 Habitat pour la mise à disposition d'un terrain de 2 000 m². La Maison de quartier, également partenaire, proposera des animations. Rendez-vous jeudi 13 octobre de 16h30 à 18h30 pour l'inauguration, des ateliers-création de murets, de jardinières en osier, jeux, observation d'insectes- et les premières plantations, selon les principes de la permaculture, qui s'inspire du fonctionnement de la nature.

DU 13 AU 23 OCTOBRE, LE RHÔNE À FLOTS

Le Centre permanent d'initiative pour l'environnement organise, du 13 au 23 octobre, des visites fluviales ou des parcours pédestres, gratuits, commentés par des spécialistes du fleuve. Ils évoqueront l'histoire de la navigation, la faune et la flore, la gestion du risque inondation... Programme complet dans l'agenda et sur www.cpihonepaysdarles.sitew.com. Lieux de rendez-vous précisés lors de la réservation auprès du CPIE Rhône Pays d'Arles, tél. 04 90 98 49 09.

L'INSEE ENQUÊTE

Jusqu'au 4 novembre 2016, l'Institut national de la statistique (INSEE) réalise une enquête sur la consommation et le budget des ménages. Quelques foyers seront sollicités à Arles. L'enquêteur de l'Insee chargé de collecter les informations sera muni d'une carte officielle.

AUX PRÉMICES DU RIZ, LE CHAR MONASTIQUE REMPORTE LA PALME

Marine Arnaud, l'ambassadrice du riz, en barque sur le Rhône jusqu'au quai de Trinquetaille, a porté à Arles la gerbe du riz nouveau, le 16 septembre. Les festivités des Prémices du Riz se sont poursuivies avec le défilé des chars. Les dix associations de cette nouvelle édition du Corso du riz se sont surpassées. Le jury a désigné gagnant le char du Comité d'intérêt de quartier de Trinquetaille qui met en scène les pèlerins sur le chemin de St-Jacques de Compostelle.

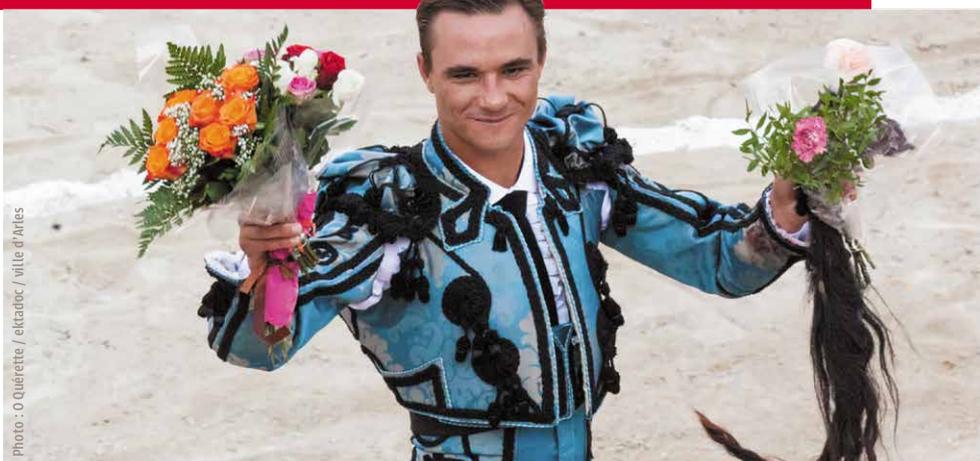


Photo: O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

JUAN BAUTISTA AU SOMMET

« Un grand moment d'art », « une authentique poésie »... Les aficionados multiplient les qualificatifs pour encenser les dernières prestations de Juan Bautista. À la feria de Nîmes, les 17 et 18 septembre, après avoir coupé six oreilles et une queue, le matador a quitté deux fois les arènes par la porte des Consuls, un honneur. Un triomphe qui survient après sa prestation magistrale à la Goyesque. Et qui rend sa saison 2016 encore plus éblouissante.

Juan Bautista, a confié lui-même qu'il n'aurait jamais pensé prendre autant de plaisir 16 ans après avoir pris l'alternative. Sa saison est d'autant plus remarquable qu'il achève aussi sa première année à la tête des arènes d'Arles avec sa sœur Lola Jalabert, François Cordier et Alain Lartigue. Les cartels qu'il a montés, pour la Feria de Pâques 2016 et la dernière Feria du Riz, ont créé l'événement. D'autant plus quand il est aussi dans les arènes.

STÉPHANE DOUCE, NOUVEAU COMMISSAIRE À LA TÊTE DU DISTRICT D'ARLES

« Stéphane Douce, je vous déclare installé dans vos nouvelles fonctions de chef du district d'Arles ». C'est par ces mots, au cours d'une courte cérémonie, que le directeur départemental adjoint de la Sécurité publique des Bouches-du-Rhône, Yannick Blouin, a officialisé la prise de fonction de Stéphane Douce, le 21 septembre. Le district d'Arles regroupe les commissariats d'Arles, de Tarascon et Beaucaire, ce qui représente en tout près de 250 fonctionnaires, dont 120 à Arles. Stéphane Douce, 42 ans, a commencé sa carrière en tant qu'officier en région

parisienne. Nommé commissaire après avoir passé le concours par voie interne, ce père de trois enfants, né en Auvergne mais qui a grandi à Nîmes, a ensuite exercé à Marseille -notamment à la direction du renseignement intérieur puis à la tête du commissariat d'Istres. Depuis son installation à Arles en juin dernier, il a géré la visite du président de la République, en juillet, une étape du Tour de France à Tarascon, puis il vient de connaître sa première Feria. « Une entrée en matière très instructive, dans un contexte compliqué » a-t-il commenté.



Photo: O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

Photo: R. Boutillier / ville d'Arles



Photo : D.Bounias / ville d'Arles



IL FAIT BON ÉTUDIER À ARLES

Depuis les années 80, avec la création de l'École nationale de la photographie en 1982, et les formations universitaires installées à l'Espace Van Gogh en 1985, Arles est une ville étudiante. Au fil des années, les formations se sont étoffées, en cohérence avec le développement du territoire et notamment autour des thèmes tels que le patrimoine, l'environnement, la culture, l'image... Aujourd'hui plus d'une vingtaine de formations d'enseignement supérieur, publiques et privées, accueillent quelque 1300

étudiants, venant de toute la France et de l'étranger. Loin de l'image de l'immense campus anonyme où l'on se perd, les établissements, ici, sont à taille humaine. « On connaît tous les étudiants, on les appelle par leur prénom », confie la directrice de l'antenne universitaire. Et pour illustrer cette convivialité, une soirée d'accueil des étudiants est prévue le jeudi 13 octobre à 17h30, en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

Liste des formations sur www.ville-arles.fr

OUVERTURE DE CHANTIER AU MUSEON ARLATEN

Les travaux de restauration du Museon Arlaten, fermé depuis 2009, ont débuté. La rénovation du musée d'ethnographie provençale fondé par Frédéric Mistral va consister à restructurer les bâtiments historiques, les mettre aux normes actuelles et créer un parcours innovant pour mettre en valeur les 40 000 objets de la collection. Ce projet avait été annoncé à Arles le 19 septembre 2015 par Martine Vassal, présidente du conseil départemental des Bouches-du-Rhône qui consacre 22 millions d'euros à l'opération. Pour permettre le bon déroulement de ce chantier, situé rue de la République, la circulation et l'occupation du domaine public sont modifiées. La rue Wilson sera interdite à la circulation entre la place Wilson et le boulevard des Lices à l'exception des camions intervenant sur le chantier. Pour sortir du centre historique, la circulation se fera de la place Wilson vers la rue Gambetta en empruntant la rue Molière, dont le sens a été inversé.



20 200 personnes ont visité les monuments d'Arles pendant les Journées du Patrimoine, les 17 et 18 septembre, soit 8% de plus qu'en 2015.

ENQUÊTE PUBLIQUE

Une enquête publique est ouverte par le Préfet des Bouches-du-Rhône du 19 septembre au 21 octobre, au sujet de l'exploitation d'une plateforme logistique par la société FPGI PARC DE FOS, sur le territoire de la commune de Fos-sur-Mer au titre des installations classées pour la protection de l'environnement. Le dossier est consultable dans les mairies des villes concernées. Pour Arles, le com-

missaire recevra le public en mairie d'Arles, annexe du Cloître les lundis 19 septembre et 3 octobre de 13h30 à 16h30, le mercredi 28 septembre, les jeudi 13 et vendredi 21 octobre de 9h à 12h. Un résumé de l'étude d'impact est disponible sur le site de la Préfecture www.bouches-du-rhone.pref.gouv.fr



Photo : O. Quérette / eclairage / ville d'Arles

OPÉRATION NETTOYAGE SUR LES BERGES DU RHÔNE

Les agents municipaux de la Direction de la propreté et ceux de Voies navigables de France ont entrepris mercredi 14 septembre le nettoyage du lit du Rhône, sur les berges le long du quai de la Roquette. Cette opération a été mise en place en moins d'une semaine, grâce à l'intervention d'Arielle Laugier, adjointe au maire, déléguée à la politique de propreté, sollicitée par un membre du Comité d'intérêt de quartier de la Roquette. Les équipes ont profité que le Rhône soit alors très bas, ce qui facilite l'intervention. Les agents de VNF, dirigés par Christophe Bégon, directeur de la subdivision d'Arles, ont hissé hors de l'eau les déchets. Pour assurer leur sécurité, un bateau était placé à proximité. Les déchets remontés sur le quai à l'aide d'une pelleuse ont été chargés dans le camion-benne manœuvré par les agents de la Ville. Ont ainsi été retirés du Rhône des éléments de voirie (barrières métalliques, panneaux, potelets) mais aussi un scooter, une chaise, un vélo... Petit rappel : la commune d'Arles dispose de quatre déchèteries.

Allô Propreté, tél. 04 90 49 39 40.

EN HOMMAGE À KHALED AL-ASSAD

Une plaque à la mémoire de Khaled Al-Assad, directeur syrien des Musées de Palmyre (1963-2015) assassiné par Daech, a été apposée au 43 rue du Grand-Couvent, dans le quartier de l'Hauture. Elle rend également hommage à la cité antique de Palmyre, en Syrie, classée au Patrimoine Mondial de l'Unesco, et dévastée en août 2015.



Photo : Bouillier / ville d'Arles

L'énergie positive d'Octobre numérique

La septième édition réunit artistes, entrepreneurs, chercheurs autour de la relation entre l'énergie et le numérique, du 7 octobre au 10 novembre.

Octobre numérique, ce label créé par la Ville et soutenu par le conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, déploie plusieurs expositions, ateliers, installations, rencontres avec des professionnels. Cette année, la manifestation gagne du terrain puisque le Salon du jeu vidéo s'installe à Saint-Martin-de-Crau, les 29 et 30 octobre. Pendant la durée du festival, un point d'information se tiendra au Palais de l'Archevêché, de 12h à 19h. Toutes les animations et expositions y seront présentées.

Trinquetaille sur Wikipedia

Le 15 octobre, on s'initie à la façon de contribuer au site Wikipedia, avec l'association Mise à Jour. Le 21 octobre, on suit à Trinquetaille l'un des trois parcours proposés par le Service du Patrimoine, le Museon Arlaten et le Musée départemental Arles antique, pour collecter des informations sur le quartier. Et le 22 octobre, on participe à la mise en ligne des informations collectées. *Gratuit, sur inscriptions, tél. 04 13 31 51 48.*

Interventions artistiques

Une machine qui reproduit les mouvements d'un poisson dans l'eau grâce à des capteurs, c'est Machine 2 Fish, une installation robotique du collectif Dardex à découvrir à l'espace Van Gogh, du 8 au 30 octobre. Scenocosme (photo de droite) met en place une série d'installations interactives où le mouvement des visiteurs crée l'image et le son. Les artistes Grégory Lasserre et Anaïs Met den Ancxt parcourent le monde avec leurs créations singulières.

Au palais de l'Archevêché, du 8 au 30 octobre.

Arles start-up challenge

De l'idée au projet en un week-end, c'est le principe de cet atelier animé par le pôle Industries culturelles et patrimoine et soutenu par la communauté d'agglomération ACCM. Venez avec une idée de start-up et en équipe, aidé de coaches, vous pourrez développer le projet pour le défendre

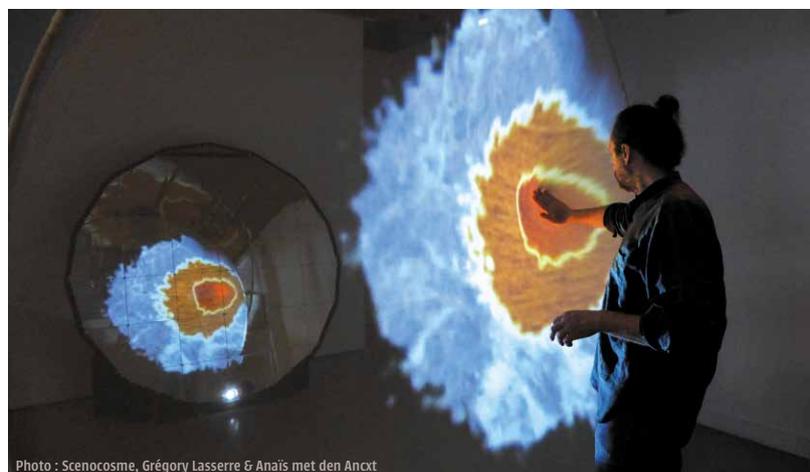


Photo : Scenocosme, Grégory Lasserre & Anaïs met den Ancxt

devant un jury de professionnels. Plusieurs récompenses sont prévues, dont un accompagnement à la création d'entreprise.

Du 14 au 16 octobre. Inscriptions en ligne avant le 9 octobre :

<http://www.industries-culturelles-patrimoines.fr/agenda/arles-start-up-challenge/>

Festival Databit.me « sous tension »

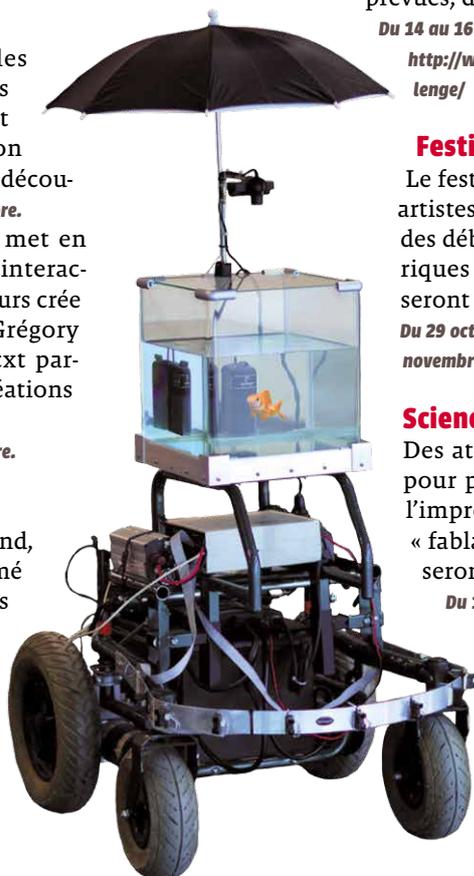
Le festival dans le festival réunit, comme chaque année, des artistes du numérique pour des performances, des créations, des débats. Le challenge consistera à créer des œuvres numériques en ayant recours au moins d'énergie possible. Elles seront dévoilées le 4 novembre.

Du 29 octobre au 6 novembre, à la Bourse du travail. Soirée de clôture le 5 novembre. www.databit.me

Sciences tour numérique

Des ateliers mobiles se posent à Arles et dans ses villages pour proposer, notamment aux enfants, des initiations à l'impression 3D et à la robotique. Certaines séances de ce « fablab » animé par l'association Les petits débrouillards, seront réservées aux écoles.

Du 17 octobre au 20 octobre. www.lespetitsdebrouillardspaca.org



Machine 2 Fish
Photo : Batvera

+ d'info

www.octobre-numerique.fr

FRÉQUEN

2 500 spectateurs au concert de Louise Attaque programmé par les Escales du Cargo.

Entre valorisation d'un patrimoine exceptionnel, festivals de renommée internationale et rendez-vous populaires, la ville multiplie les atouts et continue à séduire, dans un contexte national assez morose.

Les Rencontres d'Arles qui battent des records de fréquentation, une exposition Van Gogh qui déplace plus de 1000 visiteurs par jour, des monuments qui attirent toujours autant de visiteurs... À Arles cet été, la fréquentation touristique n'a pas connu les baisses qu'ont subies d'autres villes et sites dans la même période.

Comment expliquer cette belle résistance, dans un contexte difficile au niveau national ? La ville dispose d'atouts uniques : des monuments antiques et médiévaux inscrits au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco, un festival, les Rencontres d'Arles, et des institutions culturelles, la fondation Van-Gogh, la fondation LUMA, qui connaissent une aura internationale. À ces ingrédients de base, se sont ajoutés, au fil des ans, des rendez-vous, festivals, concerts, expositions, d'une telle variété qu'ils attirent des publics très différents, et ce jusqu'à la fin du mois d'août. Convivencia, comme les Rues en Musique ont connu des fréquentations en hausse. L'alchimie naît aussi de l'inventivité : tous ces événements savent se renouveler et élargir ainsi leur cercle de fidèles. Enfin, de ce foisonnement naît ce qui fait le charme de notre ville : une atmosphère, une ambiance de fête populaire qui se faufile à travers les ruelles, imprègne les places et les terrasses et laisse aux visiteurs le souvenir de vacances pas comme les autres.

1 150 visiteurs par jour en moyenne à la fondation Vincent van Gogh-Arles pour voir l'exposition Van Gogh en Provence. Soit 140 000 visiteurs, entre le 14 mai et le 11 septembre.

Plus de 100 000 visiteurs aux Rencontres d'Arles

Pour la première fois depuis sa création en 1970, le festival de photos aura dépassé les 100 000 visiteurs. Fin août, il avait rassemblé 10% de visiteurs en plus que l'édition de 2015. Enfin, le public arlésien est lui aussi en augmentation : fin août, il était



plus nombreux que sur l'ensemble de la précédente édition. Le renouveau apporté par Sam Stourdzé, directeur artistique depuis 2015, les mini-événements, avec concerts, bars, créés autour des expositions, la diversité des talents et des thématiques explorés à travers les expositions, expliquent ce nouvel engouement autour du Festival. La nuit Photographie et Littérature, nouveauté de la semaine d'ouverture, a conquis 1200 personnes. Enfin, la Rentrée en images, l'événement du mois de septembre destiné aux élèves et étudiants, a accueilli 10 000 élèves.

SUCCÈS DE LA PREMIÈRE ÉDITION DU FESTIVAL AU CLAIR DE LUNE

Avec 1700 spectateurs accueillis au Théâtre antique les trois soirs de projection, les 25, 26 et 27 août, le festival de courts-métrages a dépassé « toutes les espérances » de Maud Calmé, l'organisatrice. « Nous avons réuni un public composé d'Arlésiens, d'amateurs intéressés par le sujet venus de toute la région et enfin de visiteurs extérieurs, qui se trouvaient à Arles et ont été séduits par l'idée du Festival. » La présence des professionnels du cinéma, le fait que le public ait été invité à élire son film préféré ont donné à ce rendez-vous une ambiance particulière. Une des clés du succès, en plus de la programmation.



TATION TOURISTIQUE :

ARLES TIRE SON ÉPINGLE DU JEU

Les monuments séduisent

Entre le 1^{er} juillet et le 30 août, le nombre de visites dans les monuments a légèrement augmenté par rapport à 2015, avec 182 300 visiteurs recensés. De bons résultats dûs à la nouvelle politique tarifaire - les « pass » mis en place par le service du Patrimoine et qui permettent de visiter 4 ou 6 monuments sont appréciés et augmentent le nombre moyen de visites- et à la politique d'animation. Des visites-spectacles sont proposées tous les jours pendant l'été et pendant les vacances scolaires.



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Voies Off creuse son sillon

« Il était presque obligatoire qu'un festival Off existe en parallèle des Rencontres : le public est là, il a envie de profiter d'un maximum de propositions » explique Christophe Laloï, directeur artistique du festival Voies Off, qui a fédéré 116 expositions dans 93 lieux sous le label Arles Off. Quant au festival Voies Off, il a reçu 11 850 visiteurs sur six jours dans la cour de l'Archevêché. Voies Off travaille maintenant depuis plusieurs années dans le quartier de Griffeuille. La soirée de restitution des ateliers et de projection a rassemblé 600 personnes environ. L'édition 2017 est déjà en préparation.

Arelate, un rendez-vous installé

Le festival a célébré son dixième anniversaire avec une fréquentation stable : 20 000 personnes environ ont vécu à l'heure romaine du 15 au 24 août. « Les bénévoles sont de plus en plus passionnés et n'hésitent pas à se former pour pouvoir proposer ensuite des ateliers au public. En dix ans, nous sommes devenus une valeur touristique » explique Emmanuelle Carrie, l'une des coordinatrices de l'événement.



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Photo : O Quérette / ektadoc / ville d'Arles



47 000 festivaliers en tout et **17 000** billets vendus pour les concerts du festival Les Suds, à Arles, soit une augmentation de 6% par rapport à 2015.

L'avis des commerçants

« Les festivités, les monuments attirent et nous avons vraiment l'impression de nous en être sortis mieux que les villes qui n'offrent pas tous ces attraits, constate Stéphan Volle, président du Groupement des associations de commerçants du centre-ville. « Nous avons connu un été contrasté, avec moins d'Américains, d'Asiatiques mais ils ont été remplacés par des Français, des Italiens, des Espagnols. Nous recevons le même nombre de clients que l'année précédente mais ils dépensent moins. C'est à nous également de participer à l'ambiance dans la ville pour donner envie aux gens de revenir. Nous le faisons déjà, par exemple en collaboration avec le festival Arelate, et nous allons le développer. Ainsi, à partir de novembre nous allons multiplier les animations jusqu'au Noël des

commerçants, avec des ouvertures de magasins le dimanche dès le début du mois de décembre. »

« Il est certain que les événements à fort rayonnement international nous amènent du monde, confirme Loïc Aparicio, président de l'Union des métiers de l'industrie hôtelière du Pays d'Arles. Cette année, nous disons merci à l'exposition Van Gogh ! Les hôtels du centre-ville ont connu une très belle saison, ceux installés à Fourchon ont souffert de la concurrence des offres airbnb. Mais comme la fréquentation des groupes, et notamment étrangers est en forte baisse, nous redoutons la période d'octobre à mars. Nous devons développer des offres groupées (séjour et visites) et le tourisme d'affaires. Nous espérons aussi beaucoup de l'exposition Khaemouaset au musée départemental Arles antique. »

Mas-Thibert

Un canard pas si sauvage

UN CANARD GÉANT s'est posé à l'entrée des Marais du Vigueirat. L'équipe des marais qui s'y connaît en matière d'espèces à protéger a noué un partenariat avec le Frac (Fonds régional d'art contemporain) pour sauver ce spécimen unique. Exposé aux Rencontres d'Arles en 2015, et signé Olivier Cablat, artiste arlésien, le Canard a toute une histoire. C'est la reproduction exacte après numérisation en 3D d'un bâtiment construit en 1930 aux États-Unis à l'entrée d'un élevage de canards. À la fois enseigne et sculpture, la bête abritait aussi une rôtisserie et existe d'ailleurs toujours.



Le chantier d'insertion, présent à demeure sur le site des Marais, a restauré à la chaux le canard d'Olivier Cablat.

Photo : Olivier Cablat 2016

Pour l'artiste, il symbolise l'ensemble de ces bâtiments figuratifs où la forme fusionne avec le contenu. En 2014, Olivier Cablat s'est lancé dans leur recensement. Il a constitué une archive numérique mondiale humoristique de ces formes architecturales appliquées à l'usage des lieux et en a tiré un ouvrage et une exposition. Comment les Marais utiliseront-ils le volatile, dans lequel on peut entrer au regard de ses mensurations imposantes -4,60 m de haut, 6,40 m de long et 3,60 m de large ? Ses futurs usages sont discutés avec le Frac, son propriétaire. Pour l'instant, il profite paisiblement de la Camargue.

POMPE À ESSENCE ASSOCIATIVE

Suite aux nombreuses démarches engagées par l'association Cosmogol MT, les habitants se sont mobilisés et 8 000 des 10 000 euros escomptés pour lancer cette formule originale étaient déjà pré-payés au 15 septembre. La pompe à essence associative de Mas-Thibert devrait ouvrir début octobre. Renseignements au garage.

Moulès

Fête ou rentrée scolaire, les bénévoles sont sur tous les fronts

La fête du village a connu une ambiance plus que chaleureuse et une fréquentation en hausse, du 26 au 28 août. Beaucoup de bénévoles de l'Estrambord s'étaient investis dans ces trois jours où les Moulésiens et leurs amis se sont retrouvés autour de longues tables, d'abrivados et de courses aux arènes. La sécurité discrète mais constante assurée par la gendarmerie et la police municipale a permis d'éviter tout incident.

C'est au tour de l'association de parents d'élèves La Ribambelle de se mobiliser. L'objectif : organiser et financer un départ en classe de neige pour les élèves de CM1 et 2.

92 enfants sont inscrits dans les quatre classes élémentaires et 53 enfants en maternelle, de nombreux tout-petits venant des lotissements récemment construits ayant rejoint l'école Yves-Montand.



Photo : O. Quérette / ektaadoc / ville d'Arles

Saliers

Au centre de la fête

LE PARC NATUREL RÉGIONAL DE CAMARGUE INVITE LE PUBLIC À SE RENDRE À SALIERS, dimanche 16 octobre pour la fête annuelle du Parc. Une journée pour découvrir le village, situé au cœur d'une terre d'élevage et de cultures, notamment de riz. Un marché de producteurs, des ateliers pour les enfants, des courses camarguaises, des démonstrations équestres dans les arènes auront lieu sur place entre 10h et 17h30, ainsi qu'un concert d'accordéon à 16h30 dans l'église de Saliers. Pour les visites au fil de l'eau, en vélo ou sur la remorque du tracteur à travers la manade La Saliérène, il faut s'inscrire auprès du Parc.

Pour l'occasion, on trouvera aussi portes ouvertes au Musée de la Camargue de 10h à 17h, au Domaine de la Palissade à Salin-de-Giraud, de 9h à 17h, au Mas de Sonnailler à Gimeaux, de 10h à 17h, et la visite guidée de la maison du riz à Albaron de 9h30 à 18h.

Ces visites sont gratuites sur réservation au Parc de Camargue, tél. 04 42 86 81 28. www.parc-camargue.fr



Photo : O. Quérette / ektaadoc / ville d'Arles



TROIS QUESTIONS À NICOLAS JUAN,
adjoint au maire
délégué à Salin-de-Giraud

Comment Salin a vécu son premier été sans camping sauvage ?

On parle d'une baisse du chiffre d'affaire de 20% à 30% selon les commerces, avec toutefois un mois d'août meilleur que le mois de juillet. Mais les habitants ne baissent pas les bras. Chacun aborde à sa façon cette phase de transition. Nos associations ont du savoir-faire et de l'audience, nous les soutenons autant que possible. Je tiens à saluer le nouveau Comité des fêtes qui a pleinement joué son rôle dès la première année. Les clubs taurins, le groupe folklorique, le festival des Suds, la nouvelle association Arts et partage, tous ont animé le village de belle manière.

Quelles sont les missions du groupe de travail ?

Chaque commerçant a été reçu par un technicien de la CCI pour dresser un constat d'activité. À partir de cet état des lieux, nous avons voté en Conseil municipal une délibération pour demander des aides à l'État et aux institutions publiques pour compenser une partie des pertes constatées.

Nous allons améliorer l'aire de camping-cars, lui donner plus de visibilité. Nous travaillons aussi avec la Ville d'Arles et l'Office de tourisme à mieux communiquer sur les atouts touristiques du village, la plage 100% nature, les sentiers de découverte mis en route avec le Parc, et aussi améliorer notre présence sur le Net.

De plus, la commission « Transports » envisage avec l'ACCM d'augmenter la fréquence des navettes entre Arles et Salin-de-Giraud, ainsi qu'entre Salin et sa plage à la saison estivale.

Enfin, au sujet du projet de camping qui ouvrira à Salin-de-Giraud, le permis de construire est validé.

Comment le village évolue ?

Salin fonctionnait au rythme des deux industries dominantes, Pechiney et Solvay qui ont construit le village. Mais aujourd'hui leur nombre d'employés a baissé. Par exemple le Hameau du Phare emploie plus de personnel que les Salins du Midi. Les cartes sont redistribuées. La population se stabilise et rajeunit. Des salariés du bassin de Fos construisent ici et choisissent de profiter de ce havre de paix et d'une nature protégée. Quelque 200 enfants fréquentent les deux écoles et il y a une liste d'attente pour la maternelle. Le village est en pleine mutation. À nous de réussir la transformation.

Salin-de-Giraud

Photo : O Quérette / ekladoc / ville d'Arles

Le village mobilisé pour son avenir

La plage de Piémanson a vécu son premier été sans tentes ni caravanes, une situation inédite depuis une quarantaine d'années. L'arrêté préfectoral du 31 mars 2016 a interdit le camping sauvage et les constructions provisoires sur le domaine maritime. L'aménagement d'un parking de cinq hectares en retrait de la plage a permis d'accueillir non seulement tous les usagers, mais encore leur a procuré une plage tranquille, libérée de la circulation. Et bon nombre d'Arlésiens et d'habitants du pays d'Arles sont revenus fréquenter Piémanson, la plage d'Arles. D'autre part, la Ville a aménagé une aire de camping-cars à l'intérieur du village qui a bien fonctionné surtout à partir du mois d'août. Pour faire face aux conséquences d'un tel changement, le maire d'Arles Hervé Schiavetti a constitué un groupe de travail avec des membres de l'association de commerçants de Salin, des représentants du Parc naturel régional de Camargue, de la Chambre de commerce du pays d'Arles (CCI) et de la communauté d'agglomération (ACCM) et les élus du secteur, Philippe Martinez et Nicolas Juan.

Parallèlement, les habitants de Salin sont mobilisés pour donner une nouvelle dynamique à leur village. Certains d'entre eux mènent une réflexion entreprise il y a deux ans, avec le soutien du Parc naturel régional de Camargue, et cela a mené à la création des sentiers du patrimoine

et d'une nouvelle association, Les Échappées salinières. Une autre association, Arts et partage, a décidé d'installer durablement à Salin les arts de la rue et des ateliers créatifs pour les enfants.

Mais surtout, le comité des fêtes en sommeil depuis six ans, renaît sous l'impulsion de July Vérant et Karine Arnaud, respectivement présidente et vice-présidente. Elles apportent leur concours aux fêtes qui existent, comme la fête votive, et créent des événements : la Feria des Petits saliniers qui a remporté un grand succès avec 150 enfants venus de Salin, mais aussi de Martigues, de Fos, d'Arles, du Sambuc et deux toro piscines. Les écoles taurines, le club taurin et les gardians les ont aidés ainsi que Camargo souvajo pour proposer des initiations à la course camarguaise, aux jeux des gardians, un atelier poney, etc.

Pour le toro piscine qui a rempli les arènes, les jeunes de Salin ont proposé une équipe, les Collègues, et les trente-naires des Péquelets ont relevé le défi. « Ce sera tous les ans le 14 août ainsi que le 13 juillet pendant la fête votive » précisent les organisatrices, qui ont déjà un programme chargé pour l'hiver : la fête d'Halloween samedi 5 novembre avec ses déguisements, l'après-midi étant consacré aux enfants et la soirée aux adultes. Puis deux lotos les dimanches 13 novembre et 5 février, à 15h dans la salle polyvalente, ainsi que le réveillon du 31 décembre.

À suivre sur facebook : Comité des fêtes salinier

COURSE ÉQUESTRE

Dimanche 16 octobre, le championnat d'endurance équestre organisé par l'écurie Saint-Louisienne, aura lieu à Salin-de-Giraud, entre 7h et 20h sur différentes boucles de 10, 20, 40, 60 et 80 kilomètres. Tél. 06 11 07 24 46

MUSIQUE ET DANSES GRECQUES

Dimanche 30 octobre des musiciens de Kalymnos, l'île grecque jumelée avec Salin-de-Giraud et Arles, viennent animer un après-midi dansant à la salle polyvalente. Ouvert à tous, à partir de 14h.

C'EST LA FÊTE !

Samedi 8 octobre, soirée bodega dans la salle polyvalente grâce à l'association Alma y siento.



Photo : O Quérérette / ektadoc / ville d'Arles

Jeu de flèches

Le club des Archers du Pont Van Gogh a plusieurs cordes à son arc et mène certains de ses licenciés à un très bon niveau national.

Traditionnellement, après sa participation à la Journée des associations, le club des Archers du Pont Van Gogh connaît une affluence record.

Le groupe actuel compte une quarantaine de licenciés âgés de 10 à 60 ans passés. Leur atout maître est l'entraînement hebdomadaire dispensé par un éducateur de la Fédération Française. « Depuis l'arrivée de Jean, nous progressons. Ma fille Caroline, senior, se classe 11^e sur 43 participantes au Championnat de France de tir à l'arc classique sur une distance de 50 mètres, à Reims en août dernier.

Son compagnon Rémy Donat, adhérent du club, a été champion de France il y a quelques années, » commente Philippe Anès, trésorier adjoint de l'association et archer. Pour le devenir, l'initiation commence

par la présentation de l'arc (la poignée, les branches déterminant sa puissance, la corde) et du règlement à cheval sur la sécurité. Le matériel est prêté dans un premier temps, celui de s'habituer au poids de l'arc et aux tensions dans les bras. Ce sport a pour principale qualité de développer la concentration.

Le club pratique au gymnase Van Gogh (trois fois par semaine) sur un grand mur de paille qui sert à fixer les cibles, et derrière le champ de tir de Pont-de-Crau à la belle

saison. « Le lieu très agréable où nous organisons nos repas de juin, permet de s'entraîner sans limite » précise Philippe, jeune retraité qui s'investit également à la promotion de son art dans les centres d'animations sportives de la Ville.

Renseignements auprès du président Maurice Martin, tél. 06 98 55 05 06.



Fin de saison victorieuse pour **le club de joutes**

Le Targaïre Arlaten, club de joutes provençales, compte un nouveau champion : Johackim Müller, deuxième aux championnats de France.

SPORT D'EAU, LES JOUTES SE PRATIQUENT ENTRE MAI ET SEPTEMBRE. Au Targaïre Arlaten, l'édition 2016 se conclut avec un titre de vice-champion de France en senior, grâce à Johackim Muller, colosse de 22 ans. « Nous récoltons chaque année des récompenses. Cela encourage notre petite équipe, » explique le président Alain Rios. Relancé en 2010, le club installé sur le canal d'Arles-à-Bouc a formé de bons jouteurs. La relève est assurée avec Leni qui tient d'Alain Rios, son grand-père, et de Cyrille son papa, entraîneur et président du Comité des Joutes des Bouches-du-Rhône.



Photo : R. Bouillier / ville d'Arles

Dès ce mois-ci, le Targaïre Arlaten passe aux réparations, celle de ses deux bateaux, des plastrons ou protège-torses en bois et des lances. Et les responsables du club réfléchissent à un entraînement hors saison en utilisant une machine qui simulerait les mouvements de l'embarcation. Cela permettrait aussi de présenter le jeu des joutes aux écoliers dans le cadre d'ateliers pédagogiques.

Targaïre Arlaten, tél. 06 11 79 87 53.

Arles en courant

LA COURSE PÉDESTRE LES 10 KILOMÈTRES D'ARLES FÊTERA SA 20^E ÉDITION, LE 30 OCTOBRE. Très prisée des cadors comme des sportifs du dimanche, l'épreuve associe le charme du parcours mêlant ville et campagne, la convivialité et la solidarité. Chacun vit l'aventure à son rythme et boucle l'épreuve dans un laps de temps variant de 35 minutes à une heure et quart. Des enfants (qui s'affrontent sur des mini-parcours) et des groupes mobilisés pour la défense d'une cause -comme l'association Les petits Fouque à laquelle un euro par participant est reversé- prennent aussi le départ. L'édition 2016 est placée sous le signe

du flamant rose pour évoquer l'identité camarguaise d'Arles et rendre hommage à la mémoire de Luc Hoffmann, fondateur de la Tour du Valat, et initiateur de la Fondation Vincent van Gogh Arles, partenaire de la course.

Dimanche 30 octobre. Départs boulevard des Lices : enfants à 9h, adultes à 10h. Tél. 06 12 97 55 65.



Photo : P. Mercier / ville d'Arles

Dimanche 2 octobre

Dimanche en famille

L'association *Capacité* a élaboré des animations accessibles à toute la famille. Au programme, pique-nique tiré du sac, jeux de société, ateliers, goûter.

Mas des enfants, ancien collège Mistral de 12h30 à 18h. Gratuit pour les enfants, 5 euros pour les adultes. Tél 04 86 63 68 59.

Mercredi 5 octobre

L'heure du Conte

Histoires qui font peur à la médiathèque à 15h pour les enfants à partir de 6 ans, et à 16h pour les plus jeunes, dès 3 ans.

Samedi 8 octobre

Cirques indisciplinés

Dark Circus. La Cie Stéréoptik fabrique en direct un film d'animation, images et son, à l'aide d'objets simples, marionnettes, ombres et manivelles. Projeté sur grand écran, l'histoire de ce cirque irréel vire au sketch d'humour noir. Romain Bermond et Jean-Baptiste Maillat ont créé et interprètent ce spectacle d'après une histoire originale de Pef. Théâtre d'Arles à 16h. Spectacle conseillé à partir de 7 ans.

Cirques indisciplinés

Tesseract. (photo) Nacho Flores a pris le pouvoir sur les cubes et leur fait faire tout ce qu'il veut. Théâtre d'Arles à 20h30. Spectacle conseillé à partir de 7 ans.



Photo: erikdamiano - www.lepetitcoubouy.com

Dimanche 9 octobre

Cirques indisciplinés

Tesseract par Nacho Flores (voir samedi 8) Théâtre d'Arles à 17h.

Jeu 13 octobre

Cirques indisciplinés

Nebula. Rafael de Paula et Ania dansent autour du mât chinois. Une pièce à la croisée du cirque et des arts numériques. Théâtre d'Arles à 20h30. Spectacle conseillé à partir de 8 ans.

Vendredi 14 octobre

Cirques indisciplinés

Nebula. Voir jeudi 13. Théâtre d'Arles à 19h30.

Mercredi 19 octobre

Graines de lecteurs

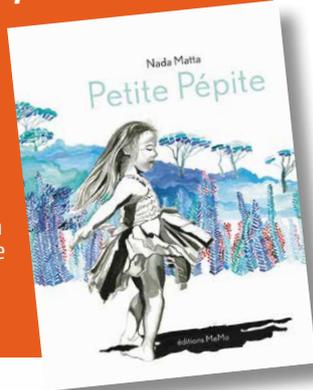
Découvrir des livres, des histoires, des chansons... pour les enfants jusqu'à 4 ans, à la médiathèque, à 10h.

Le coup de cœur de la médiathèque

Petite pépète

de Nada Matta, éditions MeMo. Cet album est une déclaration d'amour de l'auteur à sa fille handicapée. Ni extra-terrestre, ni lutin, ni sirène, elle vit dans l'instant. Au fil des pages, la petite pépète lit, danse, joue. Les illustrations à l'encre de chine, adoucies par des touches de couleurs, sont magnifiques et rendent toute l'émotion que dégage ce livre. Une petite pépète d'une grande sensibilité à lire et à relire.

À partir de 5 ans



DURANT LES VACANCES SCOLAIRES

Du 20 octobre au 2 novembre

Animations et visites

Tous les jours dans les monuments de la Ville proposés par le service du patrimoine. programme sur www.arles-agenda.fr

Du 24 au 31 octobre

Visite spectacle Médicus

Par Acta, rencontre comique d'un gladiateur prétentieux et d'un médecin farfelu, les lundis, mercredis, samedis et dimanches à 11h30 et 14h dans l'amphithéâtre.

Du 20 au 23 octobre

Festival

Arles en baroque. (Voir p. 17)

Vendredi 21 octobre

Dans l'univers des sculptures

Visite, atelier et goûter pour parents et enfants, 3 €, au Musée Réattu à 15h (sur réservation au 04 90 49 37 58).

Du 22 octobre au 20 novembre

Fête foraine de l'automne

Sur la place Lamartine.

Du 24 au 30 octobre

Semaine musicale de la jeunesse

(Voir p. 16)

Du 26 au 31 octobre

Le Cirque Loyal

S'installe à Arles et donnera des représentations tous les jours. Contortionnistes, équilibristes, jongleurs, clowns... se démènent pendant 1h30 de spectacle divertissant. Quai de la Gare maritime à Trinquetaille.

Du 28 au 30 octobre

Festival de magie

Maison de la vie associative, voir p. 14



à faire

À la découverte de l'Égypte antique

Stage avec Mom'Arles pour les enfants de 6 à 11 ans du 24 au 28 octobre 2016, autour de la nouvelle exposition *Savoir et Pouvoir à l'époque de Ramsès II* au musée départemental Arles antique. La semaine commencera par une visite guidée consacrée à l'histoire du prince Khâemouaset. Puis différents ateliers seront proposés : de l'écriture hiéroglyphique, au dessin à l'encre, en passant par le modelage d'amulettes, la confection en tissu ou la découverte des légendes de l'Égypte antique. Accueil à la journée. Tarif en fonction des revenus.

Le Mas des Enfants, ancien collège Mistral. Renseignements : momarles@momartre.com

L'ATELIER DES CIRQUES INDISCIPLINÉS

Le Théâtre d'Arles ouvre sa saison avec des spectacles de cirque du 7 au 16 octobre.

Un atelier parents/enfants (à partir de 6 ans) avec Nacho Flores. L'artiste proposera une immersion dans son dispositif scénique constitué de cubes de bois et une initiation au rola-bola, aux échasses etc... grâce des jeux d'équilibre individuels et collectifs.

Vendredi 7 octobre de 18h30 à 20h30. Tarif 10€ en plus de la place de spectacle.

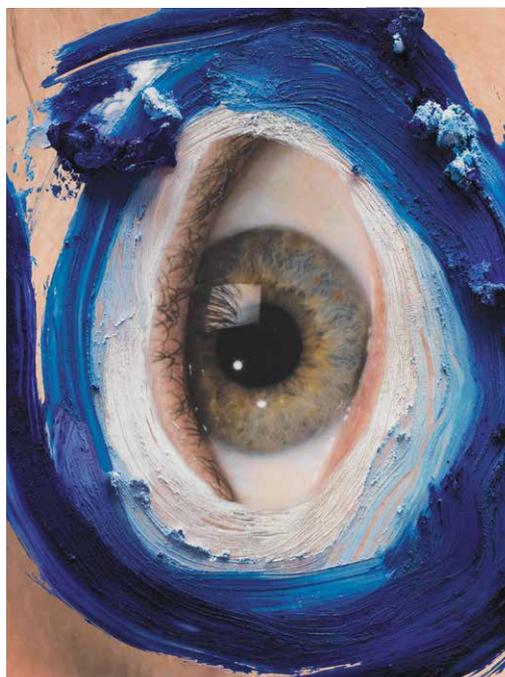


Sans limites, Urs Fischer à la fondation Van Gogh

L'artiste suisse, une des stars du marché de l'art, investit la Fondation Van Gogh pour une grande exposition du 1^{er} octobre au 29 janvier. C'est la première fois que la Fondation n'accueille qu'un seul artiste. Mais la manière de travailler de ce photographe de formation le justifie. Il utilise le moindre recoin de la fondation pour donner de l'ampleur ou au contraire créer une intimité avec les œuvres. Photos, sculptures, argile, bronze, métal, sérigraphie... Il ose les associations, les transgressions, les œuvres monumentales ou à taille humaine, pour créer un univers dans lequel on entre comme dans un rêve.

La référence à Van Gogh, c'est le titre de l'exposition *Mon cher...*, comme le début des lettres que s'échangeaient Vincent et son frère. C'est aussi l'usage de la couleur, saturée, vivante. « *Le travail d'Urs Fischer saura nous transporter*, promet Bice Curiger, directrice artistique de la Fondation et commissaire de l'exposition. *Dans quelques mois, dans quelques années, alors que d'autres expositions auront remplacé celle-ci, je suis convaincue que ses œuvres continueront de se présenter à notre regard et à notre mémoire.* »

« *Mon cher...* » Urs Fischer. Tél. 04 90 93 08 08. fondation-vincentvangogh-arles.org
 À cette occasion, une rencontre sera organisée entre Urs Fischer et Jordan Wolfson, qui expose *Colored Sculpture*, le 30 septembre à 15h30 à l'Atelier de la Mécanique Générale, Parc des Ateliers, LUMA Arles.



2, 2014 EA 1 d'une édition de 2 & 1 EA. Collection privée. Avec l'aimable autorisation de l'artiste et de Sadie Coles HQ, Londres. Photo : Mats Nordman

Barium, 2016. Édition unique. Collection privée. Avec l'aimable autorisation de l'artiste. Photo : Mats Nordman.



Jamel au Cargo

L'HUMORISTE AVAIT TESTÉ AU CARGO son spectacle *Tout sur Jamel*, en 2011. Alors qu'une amitié réelle s'est nouée avec l'équipe, sa venue avait aussi donné l'idée aux programmateurs de créer le Cargo Comedy et d'ouvrir la salle aux jeunes humoristes. Jamel Debbouze revient cette fois-ci parce qu'il « adore le Cargo » juste pour le plaisir de « remonter sur le ring ». Cela promet neuf belles soirées, des moments rares comme le Cargo nous en offre souvent.

Cargo de Nuit. Réservations au 04 90 49 55 99

Les 11, 12 et 13 octobre à 20h.

Et les 15, 16, 17 novembre et 13, 14, 15 décembre. 25€.

TROIS JOURS MAGIQUES

L'association Faiseurs d'insolite attise les curiosités avec son festival de magie qui présente l'exposition *Le monde des illusions*, du close-up (magie de proximité) et des spectacles. Au programme : vendredi 28 à 18h, inauguration ; samedi 29 à 17h30, spectacle *Le professeur Eugène* avec le magicien Le Baron ; dimanche 30 à 15h30 et à 17h30, spectacle *Le concert insolite* avec le magicien Guillaume Vallée. Tarifs par spectacle : adultes 12€ ; enfants 8€. Réservations, tél. 06 88 14 75 83 ou georges.puigpinos@orange.fr
 Du 28 au 30 octobre, Maison de la vie associative.

Photo : D.R.

Khaemouaset, un héros de l'Égypte

au Musée départemental Arles antique

Ce prince bâtisseur, qui a vécu plus de 1000 ans avant notre ère, fascine. Une très grande exposition lui est consacrée, en partenariat avec le musée du Louvre.

Une face ronde, des traits réguliers : sous ce visage sans signe particulier, si ce ne sont des oreilles légèrement décollées, se cache l'un des personnages les plus fascinants de l'histoire. Khaemouaset, dont le visage nous est ainsi livré grâce à son masque funéraire en or, est l'un des nombreux fils du pharaon Ramsès II, auquel le Musée départemental Arles antique consacre une très importante exposition. « *Tous les égyptologues croisent Khaemouaset à un moment ou un autre de leur parcours, tant il a compté dans l'histoire de l'Égypte* », explique Alain Charron, conservateur en chef du Musée et égyptologue. Lui-même rêvait de monter cette exposition depuis 20 ans. Elle ouvrira le 8 octobre, grâce notamment au partenariat noué entre le Musée et le Louvre, et son conservateur en chef au département des antiquités égyptiennes, Christophe Barbotin.

Sur 300 m², elle permettra d'approcher ce prince entré dans l'histoire. La présentation de près de 150 objets, venus essentiellement du Louvre mais aussi du British Museum notamment, permettent de comprendre son travail, de mesurer l'ampleur de son pouvoir et de son influence. « *Il est un fils important de Ramsès II, né en 1284 avant JC, destiné tout jeune à la prêtrise. Il fut administrateur de la ville de Memphis, qui est à l'époque la capitale économique de l'Empire. Il a fait construire plus de monuments que certains rois : 141 au total* » présente Alain Charron.

Khaemouaset fut par exemple le grand concepteur de l'extension du sérapiéum

(nécropole des taureaux Apis) de Memphis, des travaux colossaux. « *Il est aussi à l'origine de la restauration de nombreux monuments de l'ancien Empire, ce pour quoi l'on dit qu'il fut le premier archéologue de l'histoire.* » La personnalité de ce prince, considéré comme un grand érudit, a conduit à étendre le propos de l'exposition aux connaissances littéraires, historiques et scientifiques de l'époque.

Mais Khaemouaset fascine aussi en raison des zones d'ombre qui l'entourent. On ignore, par exemple, où il fut enterré : « *c'est l'un des grands mystères de l'Égypte* » reconnaît Alain Charron. Autre interrogation autour de Khaemouaset : pourquoi ce prince est-il entré dans la légende, alors que seuls les rois passaient à la postérité ? En effet, mille ans après sa mort, les Égyptiens en font le héros de contes, magicien un peu hâbleur. Trois papyrus portant la trace de ces contes seront exposés.

Enfin, au XXI^e siècle, Khaemouaset sort à nouveau de l'ombre et devient le personnage central de plusieurs albums de bande dessinée signée Isabelle Dethan. Quarante planches originales seront également présentées, preuve du don surprenant de Khaemouaset à traverser les époques.

Khaemouaset, le prince archéologue, du 8 octobre au 22 janvier, au Musée départemental Arles antique. Tél. 04 13 31 51 03. www.arles-antique.cg13.fr. Voir toutes les animations organisées par le musée autour de l'exposition dans l'agenda.



Masque funéraire du prince Khaemouaset.
Or H. 28cm ; L. 28cm ; ép. 0,01 cm
Saqqara, Sérapiéum, petits souterrains. Nouvel Empire ; XIX^e dynastie ; règne de Ramsès II (1279-1213 av. J.-C.)
Musée du Louvre © RMN-Grand Palais (musée du Louvre) / Philip Bernard.

Pectoral en forme de faucon (détail)
Or ; bleu égyptien ; lapis-lazuli ; turquoise ; verre bleu égyptien H. 7cm ; L. 12,6cm ; ép. 0,7cm

Saqqara, Sérapiéum, salle éboulée des petits souterrains
Nouvel Empire ; XIX^e dynastie ; règne de Ramsès II (1279-1213 av. J.-C.)
Musée du Louvre. ©Musée du Louvre, Dist. RMN-Grand Palais / Christian Larrieu.

Gérard Eppelé

ouvre la saison du Méjan

L'Arlésien Gérard Eppelé, mais aussi le pianiste Jean-François Heisser, la musique au temps de Shakespeare... les premiers rendez-vous proposés par l'association du Méjan incarnent déjà tout l'esprit qui souffle sur cette saison : dans toutes les disciplines, ce sont des artistes de renommée internationale qui se mettent au service d'œuvres exigeantes, du répertoire classique comme de la création contemporaine. Et qui ont à cœur également de croiser leurs arts pour créer des soirées uniques, associant notamment littérature et musique.

Dès le 7 octobre, ce sont les peintures de Gérard Eppelé qui, empreintes d'une certaine mélancolie, évoquent la fragilité de la vie.

Puis le 9 octobre, le pianiste Jean-François Heisser, qui est aussi le directeur artistique des matinées et soirées musicales d'Arles, programmées tout au long de l'année au Méjan, rendra hommage à l'écrivain Michel Butor, décédé cet été, avec lequel il avait donné un concert et réalisé un enregistrement des variations Diabelli de Beethoven.

Enfin, le 18 octobre, l'ensemble de violes Spes Nostra donne un concert *Consort music au temps de Shakespeare*.

La saison se poursuivra, bien sûr, avec les rendez-vous qui assurent la renommée du Méjan : les Journées Quatuors, la Se-



Sans titre - Gérard Eppelé

maine sainte en Arles, consacrée à la musique sacrée, jusqu'à Jazz in Arles en mai et Lectures en Arles, qui ponctuent toute l'année de soirées littéraires et s'achèvent par une semaine en juin installée à l'abbaye de Montmajour.

Ça a commencé comme ça, exposition de Gérard Eppelé, du 7 octobre au 24 décembre à la chapelle du Méjan. Tél. 04 90 49 56 78. www.leméjan.com

Esther Bejarano,

le talent revenu de l'enfer

CETTE PETITE BONNE FEMME a connu l'inimaginable horreur de la Shoah à Auschwitz où elle appartenait à l'orchestre des prisonnières forcées de jouer à l'arrivée des trains de déportés. Survivante, Esther Bejarano milite pour la paix, contre le fascisme, sur les scènes du monde. Le 8 octobre, elle sera à Arles en tant qu'un des derniers témoins des camps et donnera un concert, à l'invitation de la coopérative

Longomaï soucieuse de transmettre la mémoire du passé. La dame de 92 ans, qui vit en Allemagne, sera reçue à l'hôtel de ville avant de retrouver son groupe de musiciens et rappeurs Microphone Mafia.

Église Saint-Julien, samedi 8 octobre à 20h.

Prix : 23€, adultes ; gratuit, enfants, étudiants, chômeurs. Tél. 06 81 08 08 59.



UNE SEMAINE MUSICALE POUR LA JEUNESSE

Le Lion's club Arles Camargue programme une série de concerts pour les jeunes pendant les vacances de la Toussaint. Les groupes de musiciens sont formés soit de professionnels, soit d'élèves du Conservatoire de musique. Sur les six concerts de la semaine, un seul sera payant. « Notre but est d'amener les jeunes à faire connaissance avec la musique, avec les instruments, s'approprier cet art épanouissant » explique Frédéric Dervieux, membre actif du club. Le programme est complété par deux conférences sur l'histoire et la fabrication des instruments : samedi 29 à 15h à l'espace Van-Gogh sur le violon et dimanche 30 octobre à 17h en salle d'honneur de l'hôtel de ville sur la flûte à bec. Les concerts : voir agenda.

Concert de clôture (musique classique, duo Passerelle saxo piano, duo Buirette piano accordéon) à la chapelle de la Charité (12 €).

Site du Lions : www.e-clubhouse.org/sites/arles

FLÛTE ET GUITARE : UN CD 100% ARLÉSIE

Georges Minassian à la flûte traversière et Alex Boghossian à la guitare, tous deux professeurs au Conservatoire de musique du pays d'Arles, viennent d'enregistrer un CD *L'élixir d'air et vent* à Arles au studio Sous les étoiles. Ils ont choisi des compositeurs du XVIII^e siècle à l'époque contemporaine, des Amériques à l'Europe. Dès le premier morceau, la magie de l'élixir opère. Les deux artistes dialoguent avec bonheur. On trouve l'album chez Actes Sud et au studio Sous les étoiles, 58 rue du 4-Septembre.

Samedi 1^{er} octobre**Chansons**

Les Bretelles d'Adèle mettent en scène la chanson française du XX^e siècle, **salle des fêtes à 15h**. Entrée libre sur réservation à Espace Seniors Dynamique, 06 10 78 00 84.

Atelier

Connaissance des plantes sauvages et fabrication de cosmétiques, avec le CPIE Rhône-pays d'Arles, **de 14h à 17h**, Gratuit sur inscription au 04 90 98 49 09.

Concert

La dame blanche + DJ Baja Frequencia, soirée hip-hop, cumbia, reggae au Cargo de Nuit à 21h30, 8 €.

Dimanche 2 octobre

Vide-greniers

Dans les jardins de l'hôpital hôpital Joseph-Imbert de 8h à 17h.

Au profit des Enfants de Yabiro sur le boulevard des Lices

Conférences

Ramsès superstar par Pierrette Nouet, musée départemental Arles antique à 11h. Entrée libre

L'Académie d'Arles, splendeurs et renaissances par Christophe Gonzalez et Bruno Matéos, membres de l'académie, **salle d'honneur de l'hôtel de ville à 17h30**. Entrée libre

Jeudi 6 octobre

Cinéma

Ciné-fil fête ses 4 ans, à partir de 19h aux cinémas Actes Sud. Voir brève.

Conférence

Les oiseaux de Crau par Alex Wolf, conservateur de la Réserve des Cousoules, **Maison de la vie associative à 19h**. Entrée libre.

Vendredi 7 octobre

Concerts

Tango argentin, Festival à la **salle des fêtes**. Voir p.19.

Musique en balade : duo flûte-harpe, avec Georges Minassian et Anouk Solatges, professeurs au Conservatoire. **Mas du Sonnailler à Gimeaux, à 18h30**.

Soirée gourmande

Le riz et la Camargue, dégustation, exposition photos et concert gratuit (voir ci-dessus), **Maison des Produits de Camargue à 17h**.

Conférence

Le climat, un défi écologique et démocratique, par Amy Dahan et Raphaël Mathevet, à l'invitation de l'Upop Arles, **chapelle du Méjan à 18h30**. Entrée libre.

Samedi 8 octobre

Vide-greniers

Comité de jumelage Arles-Sagné au local place de la République.

Spectacle

Dark Circus, Théâtre d'Arles à 16h, en ouverture de la semaine Cirques indisciplinés, **du 8 au 16 octobre**.

Rencontre littéraire

Yoko Tawada, romancière japonaise et son traducteur Bernard Banou pour le roman *Histoire de Knut*, au Collège international des traducteurs littéraires, à 19h, entrée libre.

Spectacle

Arte en paysage, une performance

dansée suspendue en pleine nature, **Marais du Vigueirat à 14h**. Gratuit.

Concerts

Esther Bejarano, **église Saint-Julien à 20h**, voir p.16.

Kacem Wapaleck + Utop records + Les sales gosses, reggae, jazz et chanson française et découverte de jeunes talents, **au Cargo de nuit à 20h30, 10 €**.

Dimanche 9 octobre

Concerts

Jean-François Heisser rend hommage à Michel Butor, **chapelle du Méjan à 11h**. Voir p.16.

Musikalische Exequien et motets par le Chœur et les solistes de musique ancienne du Conservatoire de musique du Pays d'Arles, **Le Capitole à 17h**. Entrée libre.

Spectacle

Fantasmagorie par la Cie Khoros, au sein de l'exposition Katerina Jebb, **Musée Réattu à 15h**.

Vide-greniers

Intergénération sur le bd des Lices, **École du chat 54 chemin de la Moncal-dette**.

Mardi 11 octobre

Humour

Jamel improvise sur la scène du Cargo de nuit à 20h, 25 €. Voir p.14.

Mercredi 12 octobre

Humour

Jamel improvise, voir le 11 octobre.

Concert

Asaf Avidan, à l'église des Frères-Prêcheurs à 20h30. Voir p.18.

Jeudi 13 octobre

Humour

Jamel improvise, voir le 11 octobre.

Visite fluviale

Découverte du Rhône dans la traversée d'Arles à bord d'embarcations traditionnelles, à 18h. **Gratuit sur inscription au CPIE 04 90 98 49 09**.

Vendredi 14 octobre

Visite fluviale

Découverte du Rhône dans la traversée d'Arles, à 18h, voir 13 octobre.

Spectacle

Intumus Stimulus, spectacle de magie et cirque créé et interprété par Jani Nuutinen, sous chapiteau quai Kalymnos à Trinquetaille, à 21h. Réservations au Théâtre d'Arles ou pass Cirques indisciplinés.

Samedi 15 octobre

Colloque

L'Académie d'Arles donne un panorama de la culture arlésienne du XVIII^e au XXI^e siècle, **au Musée départemental Arles antique de 10h à 16h**.

Spectacles

Dans les marécages et sur la terre, par la Compagnie Michel Tallaron **au musée de la Camargue à 16h**. Gratuit - tout public. Tél. 04 90 97 10 82.

Intumus Stimulus, magie et cirque, quai Kalymnos à 19h30.

Concert

Julian Perretta, chanteur anglais d'electro-pop au Cargo de nuit à 21h, 16/18 €.



Le goût du Baroque

Fort du succès de la précédente édition, l'association Sarabande lance le deuxième festival Arles en baroque du 19 au 23 octobre. La musique y tiendra une place de choix, avec en temps forts, deux concerts consacrés à Jean-Sébastien Bach, la venue exceptionnelle de Sigiswald Kuijken pour un récital de violon et de violoncello da spalla et les fameux concert à 3 et 4 clavecins. Arles en Baroque, ce sera aussi du cinéma, des conférences, un bal et des stages pour les enfants et les adultes (dont un stage de chant et de musique d'ensemble), des animations, des surprises, une auberge où rencontrer les musiciens et les organisateurs. Sans oublier l'exposition *Rétables* à la galerie Omnius qui présente les créations originales de l'artiste-graveur Vincent Fleury et du photographe Jean-Charles Blanc.

Le programme est détaillé sur le site du festival :

<https://associationsarabande.wordpress.com>

Billetterie au bureau du Festival, chapelle de la Charité, boulevard des Lices.

Contacts : Philippe Souchu 07 82 14 87 94 ; Jean-Marc Sajous 07 79 38 46 61.

Visuel de Jean-Charles Blanc : La Montagne Baroque, copie sur papier au pastel gras d'après un tableau du XVII^e siècle représentant le Cerro Rico de Potosi (Bolivie) - (détail de la pièce de 320 x 250 cm présentée dans l'exposition).

CINÉFIL FÊTE SES 4 ANS

Cinéfil est une création de la médiathèque d'Arles et des cinémas Actes Sud qui permet de voir deux fois par mois des films qui traversent les époques, chefs-d'œuvre connus ou méconnus. Jeudi 6 octobre la soirée est placée sous le signe de l'Amour et de la Dolce Vita. Dès 19h en préambule à la projection du film *La dolce vita* (à 20h), Art Jazz Trio interprétera des œuvres en hommage à Nino Rota et Ennio Morricone, compositeurs majeurs italiens. Tarif unique : 7,50€ (Concert, apéritif dînatoire et projection).

Expositions, foires, salons

Mon cher... Urs Fischer

Fondation Vincent van Gogh Arles jusqu'au 29 janvier 2017, du mardi au dimanche de 11h à 18h. Voir p. 14.

Khâemouaset, le prince archéologue, Savoir et pouvoir à l'époque de Ramsès II

Musée départemental Arles antique du 8 octobre au 22 janvier. Voir p. 15.

Pierre della Giustina

Sculptures, peintures en bas-relief proches des mouvements d'art brut peuplent la Chapelle Sainte-Anne jusqu'au 8 octobre. Exposition co-produite par la Ville d'Arles et l'association Originart.

Ça a commencé comme ça...

Gérard Eppelé expose ses dessins, tableaux et sculptures sur le thème de la mélancolie et de l'inachevé, chapelle du Méjan, du 7 octobre au 24 décembre, mercredi à dimanche de 14h à 18h.

Pentti Sammallahti

Paysages du monde à travers les photographies de l'artiste finlandais Pentti Sammallahti, chapelle du Méjan, du 7 octobre au 24 décembre.



Salon Destination seniors

Palais des Congrès, les 9 et 10 octobre. Voir p. 20/21.

Du manuscrit médiéval au livre d'artistes contemporains

Exposition de documents patrimoniaux à Médiathèque, salle de l'hospice, jusqu'au 15 octobre.

Le western camarguais

Les premiers westerns ont été tournés au début du XX^e siècle en Camargue. Musée de la Camargue jusqu'au 31 octobre.

Systematically open ?

Quatre artistes sélectionnés par la Fondation LUMA croisent leurs nouvelles approches de la photographie... La Mécanique, Parc des Ateliers jusqu'au 23 octobre.

Colored sculpture ?

Installation de Jordan Wolfson, La Mécanique, Parc des Ateliers jusqu'au 10 octobre.

More sweetly play the dance

William Kentridge, La Formation, Parc des Ateliers jusqu'au 23 octobre du jeudi au dimanche. Entrée libre



Asaf Avidan, une voix, une guitare à l'église des Frères Prêcheurs

LE CARGO DE NUIT PROGRAMME UNE NOUVELLE FOIS ASAF AVIDAN, après son concert aux Escalles en 2014. Le chanteur à l'amplitude vocale si particulière fait une halte à Arles dans le cadre de sa tournée *Into the labyrinth* et sera cette fois seul en scène, avec sa guitare pour unique instrument. Dans la sobriété majestueuse de l'église des Frères-Prêcheurs, ses envolées cristallines comme ses murmures rauques trouveront une atmosphère à leur mesure.

Le 12 octobre à l'église des Frères Prêcheurs. À 20h30, ouverture des portes à 19h30. 45€. www.cargodenuit.com. Tél. 04 90 49 55 99.

Dimanche 16 octobre

Fête des Parcs à Saliers
Marché des producteurs, courses camarguaises, animations... de 10h à 17h. Voir p. 10.

Concert
Quatuor d'accordéons, église de Saliers à 16h30. Entrée libre.

Spectacle
Intimus Stimulus, magie et cirque, quai Kalymnos à 19h30.

Lundi 17 octobre

Conférence
Écriture et pouvoir dans l'Égypte ancienne, par Dominique Farout, professeur à l'école du Louvre, musée départemental Arles antique à 11h. Entrée libre

Mardi 18 octobre

Conférence
La science égyptienne : une invention grecque ? par Christophe Barbotin, conservateur en chef des Antiquités égyptiennes du Louvre, musée départemental Arles antique à 18h. Entrée libre

Visite fluviale
Sur les traces de Girardon : au nord d'Arles, visite de curieuses digues en pierre construites vers 1900, à 18h, avec le CPIE, tél. 04 90 98 49 09.

Concert-dédicace
Consort music au temps de Shakespeare, par l'ensemble de violes, Spes Nostra animé par Jérôme Hantai, chapelle du Méjan à 18h30, entrée libre.

Mercredi 19 octobre

Visite
Vivre à la fourche du Rhône, un parcours pédestre sur l'histoire des crues du fleuve à Arles, à 18h, avec le CPIE.

Concert

Voix et musique en Italie, ouverture du Festival Arles en Baroque, chapelle de la Charité à 20h30. 12€/8€. Voir p. 17.

Jeudi 20 octobre

Visite fluviale
À la découverte des forêts des bords du Rhône à bord d'embarcations traditionnelles, à 18h, avec le CPIE.

Conférence
Les Jeudis d'Arelate : la Sicile grecque et romaine, par Jean-Philippe Lagrue, archéologue, maison de la vie associative à 18h30. 5 € - Gratuit pour les adhérents et les étudiants.

Concert
Musique baroque celtique puis bal folk, église des Frères-Prêcheurs à 21h. 10€

Vendredi 21 octobre

Visite fluviale
À la découverte des forêts des bords du Rhône, à 18h, avec le CPIE.

Concert
Arles en Baroque reçoit l'Ensemble Résonances, chapelle de la Charité à 19h30. 12€/8€.

Samedi 22 octobre

Sport
Challenge Louis-Brun d'épreuves combinées organisé par le Stade Olympique Arlésien au stade Fernand-Fournier.

Visite-nature
Site de la Palissade, visite suivie d'un jeu de rôle, de 10h à 17h, avec le CPIE, tél. 04 90 98 49 09.

Concert
Arles en Baroque reçoit Sigiswald Kuijken, chapelle de la Charité à 20h30. 12€/8€.

Nissim Marshall

Huiles sur toile, formats carrés, de l'artiste qui vit dans les Alpilles, **Galerie Circa du 7 octobre au 26 novembre.**

Carte blanche aux photographes du pays d'Arles

Quinze photographes du collectif APPA présenteront leurs meilleures images à la **chapelle Sainte-Anne du 11 au 23 octobre.**

Les Artistes réunis de Trinquetaille

exposent à la chapelle Sainte-Anne du **24 octobre au 11 novembre de 10h à 19h.**

Pierre Antonucci

Galerie InsideOut, 21 rue de la Liberté, jusqu'au 18 octobre.

L'entier

Fabrice Hyber expose chez Cyrille Putman et galerie Quatre 60, **67, rue du 4-Septembre jusqu'au 15 octobre.**

Baz'art

La Galerie Nomade présente un ensemble d'originaux d'art tribal indien, de photographies de voyage, **38 rue du 4-septembre, jusqu'au 8 octobre.**

Exil(s) / Proche-Lointain

Mouna Saboni, Lynn SK, Gilles Magnin exposent à la **galerie Joseph-Antoinin jusqu'au 8 octobre.**

Lutte !

Photos de Gérard Clément sur les combats à mains nues, **salle de l'Amphi-théâtre, 5 rue Diderot, jusqu'au 15 octobre.**

2 artistes, 2 œuvres

Fabien Boitard peint L'hémicycle rouge et le photo-journaliste Ikuru Kuwajima présente Trail, **La galerienomade, 28 rue du 4-Septembre, du 13 octobre au 3 décembre.**

Encres et aquarelles de Lucio Fanti

Consacrées aux animaux. Lucio Fanti est aussi réalisateur de décors de théâtre. **Flair Galerie jusqu'au 26 novembre.**

3 Eléments

Elizabeth Laforge photographie le minéral, le végétal, l'aquatique, **Blue Art galerie, 45 rue Voltaire, jusqu'au 5 novembre, les samedis et dimanches de 15h à 18h.**

350 ans avec l'Académie d'Arles

L'exposition évoque la présence de l'Académie dans la ville aussi bien au XVII^e siècle qu'à l'époque contemporaine, **chapelle des Trinitaires jusqu'au 15 novembre.**

Marché des producteurs

Tous les mardis, sur la place Voltaire de **17h à 21h, jusqu'au 25 octobre.**



Photo : P. Mercier / ville d'Arles

Arles c'est **tango, tango**

LE FESTIVAL BUENOS ARLES TANGO, créé en 2014, a trouvé son public. Il vient de loin, de presque toute la France, pour tourner sur les 400m² de parquet de la salle des fêtes d'Arles. Son décor évoque celui de la célèbre Confiteria de Buenos Aires. Le réseau tango s'est passé le mot : à Arles, les orchestres sont toujours bien choisis, le parquet agréable pour danser. Et chaque année, le festival innove. « À côté des traditionnels concerts, bal tango et stages avec des danseurs renommés, cette année nous aurons un cours de Chacarera (autre danse traditionnelle d'Argentine) ouvert à tous, un atelier de sophrotango® et une conférence sur le rythme, la musique et la danse pour comprendre et expérimenter les sensations de bien-être qui en découlent, » explique Francis Lautier, président d'Arles Tanguedia. L'association créée en 2004 donne des cours tout au long de l'année et compte près de 90 participants réguliers.

Buenos Arles tango, du 7 au 9 octobre, salle des fêtes.

Orchestres vendredi et samedi soir. Une exposition de peinture, la projection du film El ultimo tango (vendredi à 18h30 au cinéma Actes sud), une conférence, un apéro-tango samedi à 11h30, complètent le programme. arles-tanguedia.org

Samedi 29 octobre**Musique**

Le Grand méchant blues, duo de jazz au kiosque à musique à **11h.**

Concert de clôture de la semaine musicale pour la jeunesse, musique classique par UDELM, duo Passerelle saxo piano, duo Buirette piano accordéon, chapelle de la charité à **18h30 (12€).**

Conférence

Histoire et fabrication du violon par M. Zerilli, facteur de violon, **amphi de l'Espace Van-Gogh à 15h, entrée libre.**

Théâtre

Gelsonima La Strada, pièce de théâtre interprétée par le Théâtre de la Cigale, inspirée par le film **La Strada**, et proposée par le groupe Gracchus Babeuf de la Libre Pensée d'Arles et la Ligue des droits de l'Homme, **Maison de la vie associative à 16h. Entrée libre.**

Concert

Clément Bazin + Woodini + Douchka, trois artistes pour une soirée batterie, hip-hop et electro-soul, **au Cargo de nuit à 22h, 8 €.**

Dimanche 30 octobre**10 km d'Arles (voir p. 12)****Conférence**

Histoire et fabrication de la flûte à bec par Edo Pols, professeur de musique au Conservatoire et Philippe Bolton, facteur de flûte à bec, **salle d'honneur de l'hôtel de ville à 17h, entrée libre.**

LAND ART STREET ART

L'association Culture nomades, à l'origine de la manifestation In situ, lance son appel à projet pour 2017. Les propositions artistiques doivent être déposées avant le 31 décembre 2016. Conditions sur www.culturesnomades.org ou 04 90 49 89 10.

FLAMENCO ET SÉVILLANE

Les cours de danse donnés par Anette Darda « La Maruja » ont repris au studio Arabesque, avenue Morel. flamenco-danse.com ou 06 67 39 66 02.

Dimanche 23 octobre**Visite au fil du Rhône**

Parcours en bus puis circuit pédestre, près de l'embouchure du grand Rhône de **10h à 17h, avec le CPIE.**

Conférence

Le chasseur-coquin et le mendiant merveilleux : figures arlésiennes de la mendicité au XVII^e siècle, par Marie-Françoise Griffueille, membre de l'Académie d'Arles, **Enclos Saint-Césaire à 17h30. Entrée libre.**

Sport

Challenge Louis-Brun, voir le 22 octobre.

Concert

Arles en Baroque présente Concerti à 3 ou 4 clavecins de J.S. Bach, **chapelle de la Charité à 20h30. 12€/8€.**

Lundi 24 octobre**Musique**

Ouverture de la semaine musicale pour la jeunesse. Concerts gratuits.

Hip-hop par l'école de danse Brigitte Lipari, **salle des pas perdus à 11h, Concert de guitare au Temple à 11h, Concert de saxophone salle des pas perdus à 18h. Voir p. 16.**

Mercredi 26 octobre**Musique**

Concert d'accordéon par le groupe Buirette, **salle des pas perdus à 17h.**

Jeudi 27 octobre**Rencontre**

Une voix à traduire #26, le Collège international des traducteurs littéraires reçoit Marcus Malte autour de son dernier roman **Le Garçon**, **bibliothèque du CITL à 18h30, entrée libre.**

Vendredi 28 octobre**Musique**

Le Grand méchant blues, duo de jazz à la Chapelle de la Charité à **18h30.**

ÉTAT-CIVIL

15 mai au
18 septembre 2016

NAISSANCES

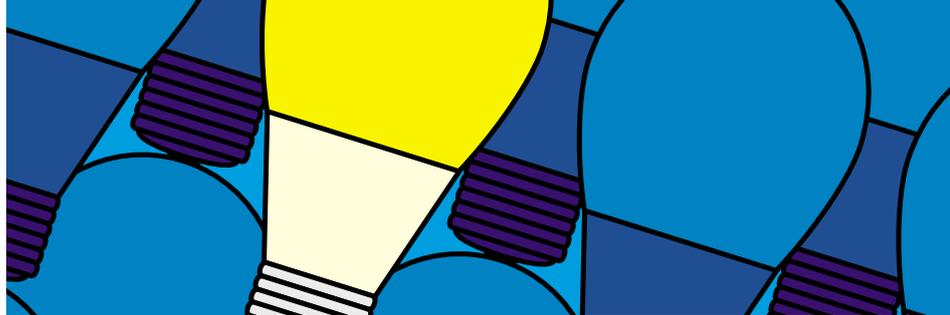
Antoine Bourrillon, Sheyma Bouzazi, Nayla Al Mesbahy, Zoé Alloard, Lya Chopin, Elsa Romeo Curabec, Emma Geslin, Louna Bottero Sicard, Sara Boualam, César Donadiou, Léonie Turc, Meriem Cheikhi, Yanis Sanzey, Gabrielle Hue de Beaucorps, Gaëtan Tremere, Lenny Wiegand Kim, Gian Gorgan Santi, Anna Milhau, Amir Benrahou, Mya Guidez, Néla Michelot, Jeanne Abdallah Trombert, Naëlys Bouable, Youssef Dadouch, Léa Roesch, Louna Alaron Boualam, Djais Berrouissa, Mouad Melhouf, Anaya Mollon Assadourian, Lola Redoutoux, Lalie Salvini, Dylan Baldasseroni, Chelsea Guillot, Mayeul Narbo Cabrera, Noé Blachere, Louis Castells, Brooklyn Desnos Ruiz, Ilyana El Habhab, Adwik Karthigesu, Théa Larnaudie, Iliana Gomez, Katrina Pereira Giraud, Viktor Caballero, Benjamin Ruiz, Victor Monti, Aédan Eyraud, Jules Ressaire Perez, Asma Zanzoune, Wassim Haï, Amira Khaynouch, Victor Monti, Léo Sanchez, Solal Carasso, Layth Francia, Kais Meftali, Wiamo Oufdil, Lucas Blanchard, Julia Favier, Lou Isnardon, Youssef En-Najem, Charlie Courcy, Neïla Tazouaout, Kaylee Alfonso, Ninon Arzac, Alessio Four, Wassim Barbar, Jaden Serayfeg, Rafaël Sevilla, Evan Bonnotte, Djinna Gimenez, Yazid Ghaddari Tahar, Livio Guiraud, Maud Karpoff, Eléna Mira, César Barjolin Quagliarini, Isaac Gruny, Jaden Bakaman Schulz, Numa Janau Coudert, Djena Vissouze, Astrid Vella, Yanis Benarba, Tahira Benariba, Lisa Dijon, Léa Marin-Lamellet, Assia Benchicha, Joy Bayle, Abigaïl Guenot, Francisco Diaz.

MARIAGES

Damien Lupi et Laurence Aquilo, Vincent Rochefort et Charlotte De Gerin-Ricard, Éric Brulin et Valérie Marchionini, Mikael Carrière et Fanny André, Mohamed Fares et Claudia Matos, David Meyzonnat et Sandra Adam, Steve Straboni et Céline Clayton, Benjamin Julian et Mélanie Michel, Akkhadeth Baccam et Pauline Gille, Louis Henry et Margaux Tartavel, Romain Pinguet et Soumaya Kehili, Jonathan Raymond et Océane Boutry, Fanny Vigne et Violetta Saunier, M'hammed El Bey et Rajaâ Zouitane, Julien Esteban Chica et Noémie Barracco-Scherer, Jonathan Gracia et Mélody Clanet, Frédéric Imbert et Samira Kessouari, Jean Schneider et Susanne Hetzel, Antonio Sierra Marco et Claudia Olarte Guerra, Rémi Agrain et Pauline Boissière, Thomas Bouldouyre et Aurélie Coulouma, Olivier Douge et Sylvie Provenzale, Sébastien Griotto et Estelle Petry, Lucien Martinez et Angèle Loffredo, Grégory Del Mondo et Magali Mourier, Marilyne Caux et Véronique Amans, Guy Chanut et Patricia Gonzalez, Fabien Defreitas et Sandrine Reyes, Laurent Kessel et Charlotte Deplancke, Thibault Paulet et Lola Heredia, Clément Roubaud et Mélanie Geffroy.

DÈCÈS

Césaire Turchi (88 ans), Camille Grangeon (96 ans), Félicien Ponsdessorre (82 ans), César Giovacchini (86 ans), Philippe Perroud (62 ans), Jeanne Lapeyre née Delon (90 ans), Jeannine Giraud (90 ans), Augusta Niquet née Marc (79 ans), Philippe Tудо (47 ans), Suzanne Gagne née Fouillaron (88 ans), Guy Arnaud (68 ans), Françoise Holz (65 ans), Tudor Onica (65 ans), Ivan Fourche (77 ans), Hervé Prébois (73 ans), Antonio Clemente Novo De Assunção Batista (55 ans), Marie Concepcion Carrascosa née Lopez (88 ans), Pascale Roelandts (51 ans), Gilbert Fermet (95 ans), Eugénie Chicco née Equine (92 ans), Jullien Pellet (93 ans), Louis Verant (82 ans), Myriem Touak née Khaous (82 ans), René Wantiez (83 ans), Alexandre Bourchet (85 ans), Tina Cabarros née Cecchi (85 ans), Jeanne Quilici née Luciani (95 ans), Roberte Haustraëte née Ely (88 ans), Joseph Vila (67 ans), Madeleine Moustier née Coschiera (94 ans), Edmond Garcin (74 ans), Noël Grolier (76 ans), Maryse Barthélémy née Andrieu (78 ans), Pierrette Geslin née Valli (85 ans).



Des ampoules qui consomment moins

La Ville participe à l'opération nationale Réduc'énergie®, pour aider les Arlésiens à réduire leur facture d'électricité.

Cette distribution gratuite s'adresse aux Arlésiens*, en dehors des habitants des logements sociaux car ces derniers recevront directement leur pack d'ampoules de la part de leur bailleur, et sans formalité préalable. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la politique de la Ville en faveur du développement durable, en permettant une maîtrise de l'énergie tout en augmentant le pouvoir d'achat des Arlésiens. L'association Consommation logement et cadre de vie (CLCV), l'Espace Info Énergie et la société Objectif EcoEnergie sont également partenaires de cette campagne nationale. Les packs sont composés de 5 ampoules LED d'une valeur de 50 €. Ces ampoules ne consomment que 10 watts, ce qui permet d'économiser environ 50 €/an sur sa facture d'électricité.

Pour obtenir un pack, il suffit de s'inscrire entre le 12 octobre et le 2 décembre sur www.reduc-energie.fr/paysdardes en précisant son revenu fiscal de référence. Pour toute information sur l'opération, on peut contacter la CLCV au 04 90 93 68 81.

* Sous conditions de ressources

LA CROIX ROUGE DANS LES VILLAGES

Mas-Thibert, Moulès, Le Sambuc et Salin-de-Giraud reçoivent une fois par mois la visite de la Croix Rouge. L'association humanitaire située à Arles au 2 bis rue Condorcet, va au-devant des personnes afin de leur apporter de l'aide (notamment alimentaire). Les formalités se font sur place au vu des documents justifiant les ressources et les charges. À Mas-Thibert de 9h30 à 10h30, Moulès de 11h à 12h, les vendredis 7 octobre et 2 décembre 2016, 6 janvier, 4 février, 3 mars, 7 avril, 5 mai et 2 juin 2017. À Salin-de-Giraud de 9h30 à 11h, au Sambuc de 11h à 12h, les vendredis 14 octobre, 4 novembre et 9 décembre 2016, 13 janvier, 10 février, 10 mars, 28 avril, 12 mai et 9 juin 2017. arles.croix-rouge.fr ul.arles@croix-rouge.fr

SECOURS D'HIVER

Les personnes qui veulent recevoir de l'aide pour l'hiver doivent s'inscrire auprès du Centre Communal d'Action Sociale de la ville d'Arles (CCAS), au 2 rue Aristide-Briand, du 17 octobre au 18 novembre 2016. CCAS, tél. 04 90 18 46 80.

AIDE AUX ASSOCIATIONS

Arles Associations propose différents rendez-vous conseils, pour apporter aux associations les réponses et les compétences nécessaires à leur fonctionnement juridique, administratif et social. Un accueil pour les porteurs de projets a lieu mardi 4 octobre de 9h à 12h. Prendre rendez-vous, tél. 04 90 93 53 75.

DÉCHIFFRER LES TEXTES ANCIENS

Le service des Archives organise un cycle de paléographie



Photo : D.Bounias / ville d'Arles

d'octobre à juin pour apprendre à déchiffrer et comprendre les textes anciens.

Le thème retenu cette année est la justice : « Au nom du Roi. Juger et punir à Arles du Moyen Âge au XVIII^e siècle ». Le vendredi de 13h30 à 14h30 à compter du 7 octobre 2016. Tél. 04 90 49 38 74. 30 € par an.

TAÏJIQUAN, QIGONG ET MÉDITATION

L'association Le Fil de soi a repris ses cours à Pont-de-Crau, Arles et Moulès. Tous les horaires sur le site : <http://lefildesoi13.overblog.com/2016/09/saison-2016-2017.html>. Renseignements, tél. 06 08 07 27 14 ou lefildesoi13@gmail.com

Un salon **pour les seniors**

Loisirs, patrimoine, bien-être, immobilier, gastronomie... les principaux centres d'intérêt des seniors sont évoqués au *salon des jeunes qui ont plus de 50 ans* dimanche 9 et lundi 10 octobre au Palais des congrès. Dans le hall Chabaud, on trouvera les stands santé et bien-être, information sur la retraite, sécurité et patrimoine, bien vivre à domicile, gastronomie, et tourisme. Mais aussi des propositions d'activités dans le pays d'Arles. Et des renseignements sur les aides au maintien à domicile. Des jeux, des tests de mémoire, des animations, deux conférences interactives, dont celle de l'association Brain Up *La mémoire, pourquoi et comment la stimuler*, un thé dansant et des spectacles, dimanche à 17h sur le souvenir par les retraités du CCAS, et un spectacle yé-yé dimanche à 17h30, rythmeront le programme. Ces deux journées sont co-organisées par la Ville, le Centre communal d'action sociale et la Chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles.

Salon Destination seniors, palais des Congrès les 9 et 10 octobre, de 10h à 18h. Entrée libre.
www.destination seniors.fr



3 QUESTIONS À SYLVIA LEPE SANT

adjointe au maire, déléguée à la politique en faveur des seniors.

Pourquoi organiser un tel salon ?

Aujourd'hui, un Arlésien sur trois a plus de 60 ans. Le premier salon des seniors -900 personnes s'y sont rendues en 2015- avait été organisé à la suite des résultats de l'enquête menée par l'Atelier santé ville : 50% des personnes interrogées avouaient ne pas connaître la majorité des services et structures de ce territoire qui s'occupent des problèmes de vieillissement et la plupart estimaient très utiles les démarches de prévention.

Quoi de neuf dans cette édition ?

Le bilan 2015 nous a appris que le public aurait aimé suivre des conférences et des ateliers. Le CCAS en propose donc cette année, dimanche à 14 heures, sur les problèmes des aidants et lundi à 14 heures sur l'évolution de la mémoire. En 2015 un partenaire extérieur avait assuré la logistique. Cette année le

CCAS, la Ville et la CCI sont aux commandes et ont choisi de faire appel, le plus possible, à des intervenants locaux. Le département soutient notre salon en tant que responsable de l'APA, l'allocation personnalisée d'autonomie.

Où se renseigner à Arles toute l'année sur ces sujets ?

Le pôle info senior est le guichet unique et la porte d'entrée pour tous les services fournis directement par le CCAS ou par les entreprises et les structures associatives. Il est important que tous les acteurs du territoire travaillent ensemble.

Mieux vaut prévenir que guérir

LE CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIAL ORGANISE, LE MARDI 11 OCTOBRE, LE PREMIER FORUM SUR LA SANTÉ. Plusieurs partenaires sont mobilisés pour présenter un programme riche : le service

communal d'hygiène et de santé mais aussi l'hôpital Joseph-Imbert et la clinique Jeanne d'Arc. La journée s'adresse aux Arlésiens de tous les âges et permettra de répondre à de nombreuses questions. Le public pourra ainsi bénéficier gratuitement de plusieurs dépistages : visuel, auditif, dentaire, mais aussi d'informations sur les troubles de la tension, le diabète, l'obésité et la tuberculose. On trouvera également des informations sur les dépistages des différents cancers. Par ailleurs, les aides à l'arrêt du tabac seront évoquées ainsi que les questions autour des dons de sang et d'organes, la

vaccination, l'hygiène des mains, l'activité physique. Des informations seront également données sur des maladies comme Alzheimer ou l'hémochromatose, la pose de prothèses de hanche et de genou, la contraception. Les questions administratives, comme le droit d'accès à la santé, l'aide aux démarches sont également au programme. Enfin, un atelier pratique sur les gestes de premier secours est ouvert à tous les volontaires.

Le 11 octobre, à la salle des Fêtes.
À 14h : séance de théâtre forum dans l'auditorium de la maison de la vie associative, « Le Salon des Fausses Croyances ».

JOURNÉE NATIONALE DES AIDANTS

Le jeudi 6 octobre, le Centre communal d'action sociale de la Ville et son Pôle infos seniors se mobilisent, en partenariat avec l'Association A3 d'aide aux aidants, pour organiser une après-midi pour tous les aidants familiaux. Le rendez-vous est fixé à 14h à la Maison de la vie associative (boulevard des Lices) avec, la projection d'un film suivi d'échanges avec la salle, en présence de professionnels du secteur médico-social et du réalisateur du film. Renseignements auprès du Pôle infos seniors du CCAS, tél. 04 90 49 47 84. Association A3, tél. 07 77 28 85 65.





Pierre Chenel
Front national
Arles Bleu
Marine

Les victimes des odieux attentats perpétrés sur notre sol, plus particulièrement à Nice le 14 juillet, méritent certes la minute de silence observée en juillet devant la mairie et le groupe Front National s'y est associé.

Mais la mémoire de ces victimes ne mérite-t-elle que cela ?

Un peu de silence, un bouquet de fleurs, un petit discours condamnant ces actes, une exhortation à renforcer la présence des policiers, qui font déjà beaucoup et sont souvent au bord de la rupture, suivie d'une invitation à vivre normalement ? Trois petits tours et puis s'en vont...

C'est un peu court et surtout inefficace pour prévenir les prochains attentats...

Un véritable hommage à leur mémoire consisterait plutôt, de la part des responsables politiques qui nous gouvernent et nous ont gouvernés, ceux-là même qui n'ont pas su éviter cette barbarie, à faire repentance, ce qu'ils ne se privent pas de faire en d'autres circonstances. Il leur faut s'excuser de n'avoir pas voulu dire que le terrorisme islamiste a déclaré la guerre à la France.

- S'excuser d'avoir les uns et les autres favorisé la déstabilisation de la région AFN, Moyen Orient et armé les rebelles prétendument modérés « qui renforcent aujourd'hui l'état islamiste et retournent les armes contre nous »

- S'excuser de ne pas avoir osé prononcer la déchéance de nationalité pour les bi-nationaux fichés S

- S'excuser d'avoir refusé, à la demande du FN, d'obtenir la dissolution de l'UOIF, émanation en France de la mouvance islamiste des Frères Musulmans, émanation considérée comme une organisation terroriste, et, à ce titre, interdite dans plusieurs pays musulmans (Égypte, Arabie-saoudite, Emirats Arabes Unis)

- S'excuser d'avoir mis en œuvre une politique d'immigration massive et incontrôlée depuis tant d'années, à laquelle vient s'ajouter une politique très favorable d'accueil des immigrés clandestins, soit-disants réfugiés (jungle de Calais, centre d'hébergement récent de Paris)

- S'excuser d'avoir laissé prospérer des zones de non-droit, véritables poudrières

- S'excuser d'avoir pêché par toujours plus de dénis de la réalité, renoncement et laxisme par l'adoption d'une politique d'achat de paix sociale quand il eût fallu oser tenir un langage de fermeté sans lequel n'existent ni respect ni « vivre ensemble ».

Plus que des discours lénifiants et des bougies, voilà la vérité qui aurait pu constituer l'authentique hommage auquel ont droit les malheureuses victimes qui ont payé de leur vie toutes ces erreurs.

S'indigner ne suffit plus, il faut agir !



Muriel Boualem
Les
Républicains-
UDI

Il y a 6 mois, dans cette colonne, je vous livrais notre position sur le nouveau plan de stationnement porté par la majorité socialo-communiste. Nous approuvions alors le principe de réorganisation mais restions sceptiques sur les modalités de mise en œuvre.

Nous avons approuvé ce principe parce que nous portons depuis longtemps l'idée qu'Arles ne pourra pas se développer et offrir un cadre de vie agréable à ses habitants qu'en désengorgeant son centre ville par un plan global et ambitieux de déplacement, de circulation et de stationnement.

Rendre le centre ancien aux piétons, offrir des parkings attractifs en périphérie aux voitures, aménager les petites Places du centre ancien, rendre aux familles cet espace public classé au Patrimoine Mondial de l'Humanité, développer les modes doux de déplacement et soutenir le commerce de proximité, devraient être la priorité de l'action municipale des prochains mois !

Or se satisfaire uniquement de quelques bornes que personne ne respecte pour considérer le centre ancien comme sanctuarisé relève au mieux d'une ambition muselée et au pire d'une vision obstruée !

La triste réalité de notre quotidien ressemble plus à des voitures qui circulent toujours dans les ruelles du centre historique voire entre les terrasses des restaurants, à des dépotoirs en guise de parkings en périphérie, à un petit commerce abandonné par une majorité sourde et entêtée qui refuse la gratuité entre midi et 14 heures ou des tarifs différenciés dans une proposition de saisonnalité non aboutie qui va être un frein au développement économique.

Quand le 1^{er} adjoint se réjouit de voir des places libres en centre ville, affirmant que « les objectifs sont atteints » nous, nous craignons que ces voitures n'aient rempli les parkings des villes voisines !

Cerise sur le gâteau, ils ont tellement de places libres qu'ils ont privatisé tout l'été un étage du parking municipal pour un établissement éphémère au profit de quelques bobos et au détriment des cafetiers et restaurateurs arlésiens qui paient leurs terrasses toute l'année, créent des emplois mais qui n'ont même pas été consultés.

Je n'ose penser que le 1^{er} Adjoint puisse se satisfaire de cette situation !

Allez, Camarade, « Résiste ! Prouve que tu existes ! »



Erick Souque
Arles en
Avant

Nous avons évoqué à maintes reprises dans l'opposition, la nécessité d'un rajeunissement de la population par le développement des offres d'emploi afin de stabiliser nos jeunes dans le pays d'Arles.

Il n'empêche que le vieillissement de la population certainement très important à Arles est un phénomène national puisqu'en 2020 on prévoit 20% de plus de 60 ans et 11% de plus de 75 ans dans notre pays. Intégrer cette réalité est une nécessité!

Le Forum des Séniors qui s'est tenu pour la première fois dans notre ville en 2015 et qui est reconduit en 2016 à l'heureuse initiative de l'adjointe aux Séniors est un rendez vous plein d'intérêts mais la municipalité doit faire preuve de plus d'ambition comme dans bien d'autres domaines.

L'âge d'entrée en maison de retraite à fortement reculé, l'handicap physique lourd ou les troubles cognitifs sont les principales causes d'institutionnalisation mais le maintien à domicile est heureusement favorisé par une politique nationale mise en place depuis plusieurs années. Il ne peut être réussi qu'accompagné d'une politique de la ville réfléchie, pas forcément coûteuse si les difficultés sont anticipées. Une réflexion transversale concernant l'ensemble des services municipaux, et souvent l'intercommunalité, doit être menée afin d'adapter la cité de demain aux différentes façons de vieillir (vieillesse réussie ou dépendance plus ou moins sévère) et lutter contre l'isolement social.

Les besoins sont très divers et touchent à l'adaptation de l'Habitat, de la voirie, de l'éclairage, de la signalétique, des transports, de l'accès aux services et commerces de proximité, à la culture, aux loisirs, à l'information et à la préservation des droits civiques. Un audit avec participation de la population doit rechercher les insuffisances afin de définir les axes d'amélioration.

Cette évolution est indispensable au bonheur et à la dignité de nos aînés. Elle est possible dans des budgets maîtrisés par une meilleure gestion des finances et d'un personnel municipal souvent compétent et dévoué mais de plus en plus désabusé et démotivé.

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique



Christian Mourisard
Socialistes et apparentés

La saison estivale touche à sa fin. Une année marquée par différents événements paralysants ou tragiques pour les uns, festifs pour les autres, mais qui ont tous impacté directement notre territoire.

Si des manifestations conviviales comme l'Euro de football ou les jeux olympiques ont eu un effet positif sur la fréquentation, les mouvements nationaux liés aux réformes sociales et les tragiques événements du 14 juillet à Nice ont fortement diminué la présence des touristes étrangers et plus particulièrement les clientèles anglo-saxonnes et asiatiques, échaudées par l'état d'urgence décrété dans notre pays. Malgré cela, nous ne sommes pas dans des baisses comparables à celle de la région parisienne ; une nouvelle fois Arles a réussi à tirer son épingle du jeu.

En effet, grâce à une offre riche et complémentaire s'articulant entre nos monuments, patrimoine mondial de l'humanité, dans lesquels tous les jours se déroulaient des animations, les festivals majeurs organisés comme chaque année en haute saison (Rencontres d'Arles, les Suds, Escales du Cargo, Arelate journées romaines et Peplum) et l'exposition des 31 toiles de Van Gogh, Arles a su mettre en avant sa diversité culturelle et attirer une clientèle de qualité.

Les touristes français étaient au rendez-vous et certaines clientèles européennes comme les espagnols, les belges et les allemands étaient bien présentes. Un bémol cependant : ceux qui ont eu à souffrir de cette saison, sont nos commerçants malgré leur implication à valoriser leurs activités.

Comme nous avons pu le constater à l'Office de Tourisme, Arles demeure une ville touristique incontournable par son attrait culturel et patrimonial. Nous restons cependant vigilants et engagés pour promouvoir notre destination et réorienter si nécessaire nos actions de promotion vers des marchés européens si nos clientèles étrangères lointaines venaient à se détourner de notre pays. Mais d'ores et déjà, l'hiver arrivant, nous continuerons et intensifierons les initiatives pour valoriser et promouvoir la désaisonnalité avec la coopération de tous.



Philippe Martinez
Pour Arles

Monsieur le maire m'a confié les quartiers de Griffeuille, Mouleyrès et La Genouillade comme délégation territoriale. Je tiens d'ailleurs à le remercier pour sa confiance, je considère comme un honneur de pouvoir m'investir dans ces espaces urbains, moi qui ai toujours œuvré en Camargue en tant qu'élu local.

Depuis le mois de juillet, j'ai rencontré de nombreux habitants, j'ai discuté avec les commerçants, dialogué avec les associations, contacté les partenaires qui œuvrent sur le quartier, j'ai fait le point avec le Conseiller Départemental Nicolas Koukas. Et bien entendu, j'ai pris mes marques avec l'équipe de la Maison publique de quartier, des gens dynamiques et toujours à l'écoute, soucieux du Service Public.

Griffeuille est un quartier vivant qui foisonne de talents et dont le potentiel est immense. Et force est de constater que les habitants s'y sentent bien. Mon ambition est qu'ils demeurent fiers de leur quartier.

Entre les activités culturelles, les animations sportives dédiées aux plus jeunes, les sorties pour les familles, les projets des associations telles que le collectif l'Isba, les passeurs de rêves, Petits à petit qui met en place des jardins partagés, les animations de l'épicerie Solidaire Solid'Arles notre quartier est résolument dynamique et tourné vers l'avenir.

A deux pas des quartiers de Griffeuille, Mouleyrès et La Genouillade, la Fondation LUMA et l'École Nationale de la Photographie vont donner un nouveau souffle à ces unités urbaines qui méritent notre attention et notre respect. Les visites du chantier Luma, ne cessent de mobiliser et les collaborations vont se multiplier dans le temps. Avec ma collègue Hamina Afkir, adjointe déléguée à la jeunesse, nous avons l'ambition d'être des facilitateurs de ces projets de collaborations et toujours solidaires.

J'ai commencé mes permanences à la Maison publique de Quartier et tous les habitants peuvent me rencontrer dans ces rendez-vous.

C'est pour moi une vraie responsabilité, un enjeu de veiller au bien-être des habitants de ces quartiers que j'ai plaisir à découvrir tous les jours.

MAIRIE D'ARLES & STANDARD	04 90 49 36 36
MAIRIES ANNEXES	
• Salin-de-Giraud	04 90 49 47 00
• Raphèle	04 90 49 47 27
• Le Sambuc	04 90 49 47 13
• Moulès	04 90 49 47 28
• Mas-Thibert	04 90 49 47 20
ANTENNES MAIRIE	
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
• Pont-de-Crau, place du Cabaret-Neuf	04 90 96 31 75
• Griffeuille, place Vincent-Auriol	04 90 96 85 25
• Trébon, Mas-Clairanne	04 90 96 53 61
Maisons publiques de quartier	
• Griffeuille, place Vincent-Auriol	04 90 18 95 03
• Barriol, place Maurice-Thorez	04 90 96 44 70
• Trébon, 2, rue Marius-Allard	04 90 96 53 61
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
SERVICES	
• Accueil cabinet du maire	04 90 49 36 00
• État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 38 49
• Passeport et CNI,	04 90 49 38 92
• Habitat, 5, rue Molière,	04 90 49 47 40
• Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 36 53
• Enseignement, Espace Chiavary,	04 90 49 59 95
• Antenne universitaire, espace Van-Gogh	04 90 49 37 53
• Service des sports, rue F.-de-Lesseps,	04 90 49 36 85
• Cimetières, cour des Podestats,	04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés,	06 76 86 48 77
• CCAS, 2, rue Aristide-Briand,	04 90 18 46 80
• Police municipale, 16, bd Clemenceau	04 90 49 39 92
• Allô Propreté	04 90 49 39 40
• Allô Travaux	04 90 49 39 50
ENFANCE	
• Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton,	04 90 96 32 12
• Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,	04 90 18 59 46
Structure multiaccueil	
• La Souris verte, rue Marius-Allard,	04 90 93 68 51
• La Poule rousse, Barriol,	04 90 93 76 80
• Pigeon vole, Trinquetaille,	04 90 98 39 35
Halte-garderies	
• Van-Gogh, place Felix-Rey,	04 90 49 70 29
• Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer,	04 90 96 35 50
• Relais assistants maternels, 12, bd Émile Zola,	04 90 49 47 79
Accompagnement scolaire (ATP)	04 90 49 47 49
Maison de la Vie associative	04 90 93 53 75
Office de tourisme	04 90 18 41 20

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°205 octobre 2016 • DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Philippe Thuru • DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION Christophe Cachera • RÉDACTION Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • PHOTOS Service photo de la Ville d'Arles, Patrick Mercier • MISE EN PAGE C. Kay, B. Ghesquière • IMPRESSION Pure-impression • DÉPÔT LÉGAL 7 mai 2003 • ISSN 1283 5900 • RÉDACTION TÉL. 04 90 49 37 92 • COURRIEL magazine@ville-arles.fr • DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES Hôtel de ville BP 90 196 13637 Arles cedex tél. 04 90 49 37 92 fax 04 90 49 85 48 www.ville-arles.fr



municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.



L'OBSTINÉE

Journaliste, Brigitte Benkemoun a mis son talent d'enquêtrice pour révéler le parcours, original et tragique, d'un grand oncle oublié de tous. Son livre, *Albert le magnifique* (1), est ainsi le portrait d'un homme et d'une époque.

Parmi les souvenirs qu'égrenait sa grand-mère, un nom attirait l'attention de Brigitte, adolescente qui « *soupire et lève les yeux au ciel* » dès que sa grand-mère lui « *raconte ses histoires d'Oran ou de Sidi Bel Abbès* ». Car oncle Albert était le seul qui justement, avait eu le courage de quitter l'Algérie, sa famille, son travail, pour tenter sa chance, seul, en « métropole ». Un parcours rocambolesque qui séduit la jeune fille même si elle en sait peu : une belle demeure, la Riviera, les casinos, des bijoux, un mystérieux associé... Jusqu'à sa mort, « *qui rattachait la famille à la grande histoire* ». Albert Achache est en effet décédé le 21 novembre 1943 à Auschwitz. Il aurait été dénoncé, disait la grand-mère. Encore une énigme, qui aiguillait la curiosité.

D'autant plus, peut-être, qu'entre temps Brigitte Benkemoun est devenue journaliste. À Arles, le port d'attache de la famille après qu'elle a quitté l'Algérie en 1962, Arles où son père Pierre Benkemoun, huissier de justice, est devenu une personnalité investie dans la vie de la cité, la jeune fille a débuté dans le métier avec Jean-Pierre Zaoui, directeur d'agence du *Provençal*. « *Mon papa professionnel* » dit-elle aujourd'hui. D'Europe 1 à France 2, où elle a commencé comme reporter, elle a fait carrière dans les plus grands médias nationaux, France Inter, Canal Plus, France 5. Rédactrice en chef, elle a travaillé en binôme avec Serge Moati, Yves Calvi, Anne-Sophie Lapix... Mais elle n'a jamais quitté Arles : « *J'ai un lien très fort avec cette ville qui a accueilli ma famille. J'aime ce qu'elle devient, cette ouverture sur le monde.* » Et c'est ici, dans la maison où sa grand-mère lui parlait d'Oncle Albert, qu'elle a écrit *Albert le magnifique*, le livre qu'elle lui consacre enfin. Car pendant longtemps, Brigitte Benkemoun n'a pas osé. « *Je ne suis pas historienne, je pensais que cela serait très compliqué de faire les recherches. Et surtout, j'avais peur de ne pas être la hauteur : comment trouver les mots justes pour raconter une personnalité si éloignée de moi, un homosexuel né au XIX^e siècle ? Et surtout, comment s'attaquer à la Shoah ?* »

Il lui a fallu d'abord écrire un premier livre, *La petite fille sur la photo* (2), qui raconte l'exil des pieds-noirs d'Algérie à travers les yeux d'un enfant, puis qu'un éditeur lui soutienne qu'elle tenait « *une bonne histoire* » pour qu'elle se lance.

Elle a commencé par enquêter tous azimuts, et admet, avec un sourire à demi confus, qu'elle a harcelé de multiples cousins, pour qu'ils fouillent dans les cartons de photos, dans les documents, dans leurs mémoires. Sa ténacité a convaincu les plus réticents. Elle a consulté des microfilms, des rapports de police, des contrats de mariage, des actes de notaires, fouillé dans des archives et questionné des employés, ravis d'être sollicités. En tirant sur de tout petits fils, une indication au dos d'une photo, un nom lâché dans une conversation, elle a fini par éclaircir les zones d'ombre, reconstituer le parcours d'Albert Achache et en brosser un portrait, avec ses nuances. Si les enquêtes se font aujourd'hui grâce à Internet, Brigitte Benkemoun a aussi mis ses pas dans ceux de son grand-oncle, de Tlemcen à Nice, en passant par Paris, jusqu'à Auschwitz. Il lui fallait voir et ressentir, pour faire vivre, autour d'Albert, une époque et des mondes, la famille d'Algérie, le milieu des diamantaires, les années folles sur la Côte d'Azur, et les convois de la mort.

« *Pendant deux ans, je n'ai fait que ça. Je crois que je n'ai jamais été aussi obstinée sur une enquête* » analyse-t-elle, en reconnaissant qu'elle a ainsi renoué avec le plaisir de faire son métier. Aujourd'hui, c'est ainsi qu'elle veut l'exercer. « *La fiction ne m'attire pas, c'est la réalité que j'ai envie de creuser. Et j'aime l'idée d'embarquer le lecteur dans une enquête.* » Le lecteur devra se montrer patient : un nouveau mystère s'est présenté, reste à trouver le premier petit fil à dérouler.

TEXTE : MARIE-PIERRE GARRABOS
PHOTO : HERVÉ HÔTE/AGENCE CAMÉLÉON

(1) Éditions Stock.

(2) Éditions Fayard, 2012.